

*Per i condizionatori e pompe di calore
For air conditioners and heat pumps
Pour les conditionneurs et les pompes à chaleur
Für die Klimageräte und Wärmepumpen*

EXC, EXG, EX-M



ISSUFX
9909

67946.00

Sostituisce il - Replace - Remplace le n° - Ersetzt:
63845.03 / 9809, 64662.02 / 9801

CARATTERISTICHE GENERALI • FEATURES

Informazioni generali • <i>General information</i>	4
Componenti principali • <i>Main components</i>	4
Descrizione dei componenti • <i>Component description</i>	5
MISURE DI SICUREZZA • SAFETY MEASURES	
Usi impropri • <i>Improper uses</i>	6
FUNZIONAMENTO • OPERATING	
Informazioni generali • <i>General informations</i>	7
Informazioni aggiuntive • <i>Other informations</i>	7
Segnalazioni e tasti di controllo • <i>Indications and controls</i>	8
Telecomando a raggi infrarossi • <i>Infrared remote control</i>	9
Programma automatico • <i>Automatic program</i>	11
Programma raffreddamento • <i>Cooling program</i>	11
Programma riscaldamento • <i>Heating program</i>	12
Programma deumidificazione • <i>Dehumidification program</i>	12
Programma ventilazione • <i>Ventilation only program</i>	13
Accensione temporizzata • <i>To time the start</i>	13
Spegnimento temporizzato • <i>To time the stop</i>	14
Orientamento del flusso d'aria • <i>To adjust the air flow</i>	15
Come funziona il programma di benessere notturno • <i>Night operation</i>	16
Come funziona la pompa di calore • <i>Heat pump operation</i>	17
Manutenzione • <i>Maintenance</i>	17
Se il condizionatore non funziona • <i>If the air conditioner does not work</i>	18

CARACTERISTIQUES • EIGENSCHAFTEN

Informations générales • <i>Allgemeine Informationen</i>	20
Composants principaux • <i>Hauptbestandteile</i>	20
Description des composants • <i>Beschreibung der Bauteile</i>	21
MESURES DE SECURITE • SICHERHEITSMABNAHMEN	
Usages impropres • <i>Unsachgemäßer Gebrauch</i>	22
FONCTIONNEMENT • BETRIEB	
Informations générales • <i>Allgemeine Informationen</i>	23
Autres informations • <i>Weitere Anweisungen</i>	23
Signalisations et touches de contrôle • <i>Kontrollleuchten und Bedientasten</i>	24
Telecommande à rayons infrarouges • <i>Infrarot-Fernbedienung</i>	25
Programme automatique • <i>Automatik Programm</i>	27
Programme refroidissement • <i>Kühlung Programm</i>	27
Programme chauffage • <i>Heizung Programm</i>	28
Programme déshumidification • <i>Entfeuchtungszyklus Programm</i>	28
Programme avec ventilation seulement • <i>Lüftung Programm</i>	29
Démarrage temporisé • <i>Timer on</i>	29
Arrêt temporisé • <i>Timer off</i>	30
Orientation du flux d'air • <i>Einstellung des Luftstroms</i>	31
Fonctionnement Auto-sleep (nuit) • <i>Betriebsart - Nachtbetrieb</i>	32
Fonctionnement de la pompe à chaleur • <i>Weitere Informationen zu dem Wärmepumpebetrieb</i>	33
Entretien • <i>Periodische Kontrolle</i>	33
Si le climatiseur ne marche pas • <i>Wenn das Klimagerät nicht Anläuft</i>	34

OSSERVAZIONI

Conservare il manuale in luogo asciutto, per evitare il deterioramento, per almeno 10 anni per eventuali riferimenti futuri.

Leggere attentamente e completamente tutte le informazioni contenute in questo manuale.

Prestare particolarmente attenzione alle norme d'uso accompagnate dalle scritte "PERICOLO" o "ATTENZIONE" in quanto, se non osservate, possono causare danno alla macchina e/o a persone e cose.

Per anomalie non contemplate da questo manuale, interpellare tempestivamente il Servizio Assistenza di zona.

AERMEC S.p.A. declina ogni responsabilità per qualsiasi danno dovuto ad un uso improprio della macchina, ad una lettura parziale o superficiale delle informazioni contenute in questo manuale.

Il numero di pagine di questo manuale è: 36.

REMARKS

Store the manual in a dry location to avoid deterioration, as they must be kept for at least 10 years for any future reference.

All the information in this manual must be carefully read and understood.

Pay particular attention to the operating standards with "DANGER" or "WARNING" signals as their disrespect can cause damage to the machine and/or persons or objects.

If any malfunctions are not included in this manual, contact the local Aftersales Service immediately.

AERMEC S.p.A. declines all responsibility for any damage whatsoever caused by improper use of the machine, and a partial or superficial acquaintance with the information contained in this manual.

This manual has 36 pages.

COMPONENTI PRINCIPALI • MAIN COMPONENTS

1 Mobile di copertura • Casing

2 Scheda di controllo • Control card

3 Gruppo ventilante • Fan section

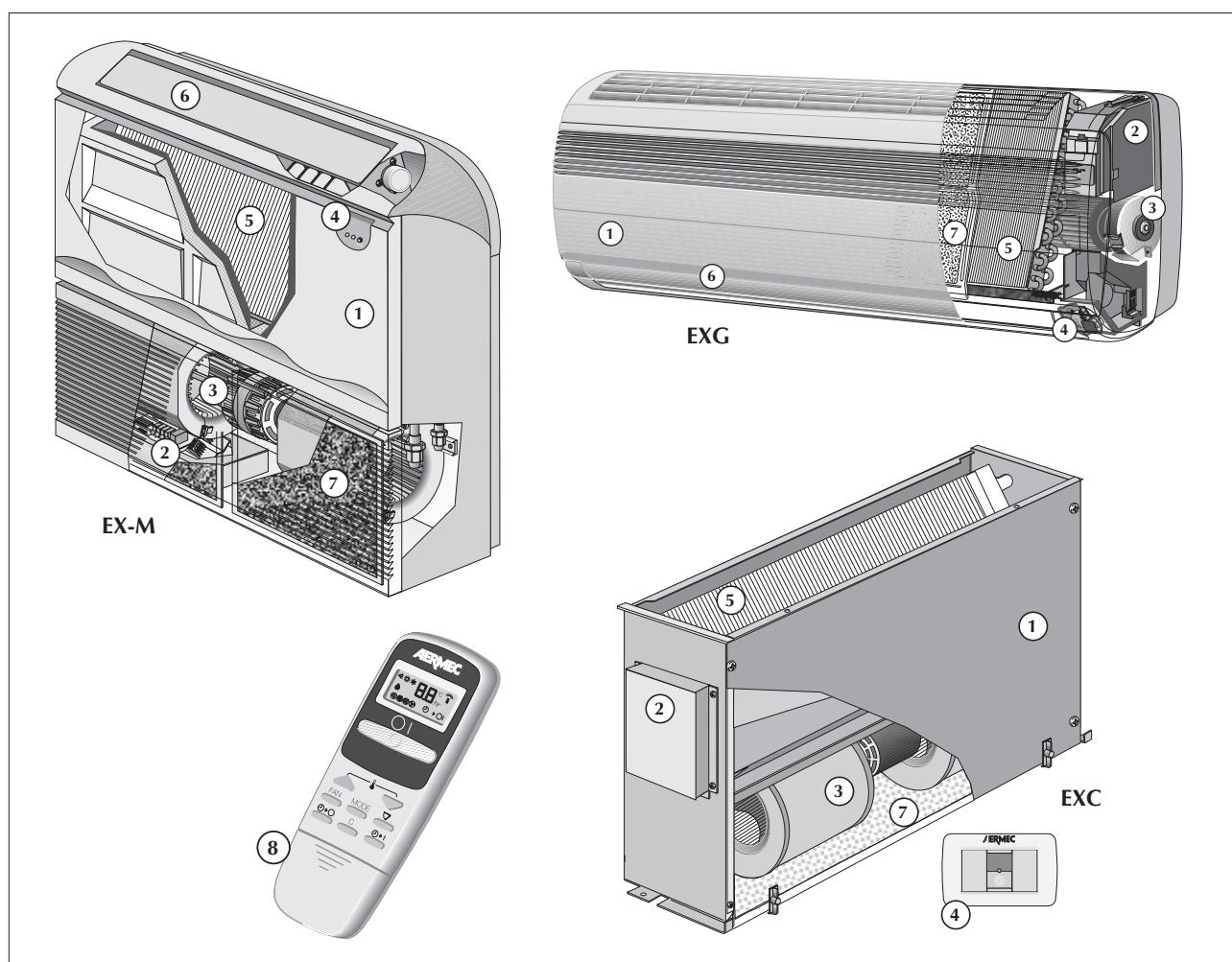
4 Ricevitore • Receiver

5 Batteria di scambio termico • Heat exchange coil

6 Deflettore mandata aria • Air delivery louvre

7 Filtro aria • Air filter

8 Telecomando • Remote-controller



DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

1 MOBILE DI COPERTURA

È caratterizzato da dimensioni contenute e da un'estetica estremamente gradevole.

2 SCHEDA DI CONTROLLO

La scheda elettronica a microprocessore svolge le seguenti funzioni:

- controllo e gestione del ciclo di sbrinamento sui modelli in pompa di calore;
- controllo della temperatura dello scambiatore interno nel funzionamento in raffreddamento;
- controllo della temperatura dello scambiatore interno nel funzionamento in pompa di calore per evitare possibili correnti di aria fredda;
- protezione da assorbimenti elettrici eccessivi;
- ritardo d'intervento della valvola inversione ciclo (se si commuta da riscaldamento a raffreddamento o viceversa la valvola rimane nella posizione originale per 3 minuti e poi commuta il funzionamento);

3 GRUPPO VENTILANTE

EXC - EX-M: È composto da ventilatori centrifughi a doppia aspirazione con pale rivolte in avanti, azionati direttamente da un motore elettrico a tre velocità con protezione termica.

EXG: Il gruppo ventilante è costituito da un ventilatore di tipo tangenziale estremamente compatto e silenzioso.

4 RICEVITORE

Sul ricevitore sono alloggiati il ricevitore di segnale, il tastierino ausiliario di comando e i led di segnalazione.

5 BATTERIA DI SCAMBIO TERMICO

È realizzata in tubo di rame con alette in alluminio di tipo turbolenziato.

6 DEFLETTORE MANDATA ARIA

EXG - EX-M: L'unità è dotata di un deflettore motorizzato e di alette verticali orientabili manualmente in modo da direzionare il flusso dell'aria in modo ottimale.

7 FILTRO ARIA

È rigenerabile, con trattamento antimuffa e facilmente estraibile per la pulizia.

8 TELECOMANDO

Il telecomando permette di impostare tutti i parametri di funzionamento dell'apparecchio, tali parametri vengono visualizzati su di un display a cristalli liquidi facilitando così le operazioni di programmazione. Il telecomando è alimentato con 2 batterie stilo da 1,5 V di tipo R 03 AAA e funziona fino ad una distanza di 7 metri dall'unità.

Funzionalità:

- tipo di funzionamento: raffreddamento, deumidificazione e riscaldamento (solo modelli a pompa di calore);
- programmazione del timer per l'accensione o lo spegnimento;
- velocità del ventilatore interno (minima, media, massima, AUTO);
- temperatura ambiente (da 18 a 32 °C con passo 1 °C);
- accensione e spegnimento dell'unità;
- azionamento ed arresto del deflettore aria motorizzato.

COMPONENT DESCRIPTION

1 CASING

Features compact dimensions and a particularly attractive appearance.

2 CONTROL CARD

The electronic microprocessor-control card performs the following functions:

- controls and manages the defrosting cycle on heat pump models;
- regulates the indoor exchanger temperature in cooling mode;
- regulates the indoor exchanger temperature in heat pump mode to prevent cold air currents;
- protects against excessive power absorption;
- controls the cycle reverse valve intervention time-lag (when you switch from heating to cooling or vice versa, the valve remains in its original position for 3 minutes before changing operation);

3 FAN UNIT

EXC - EX-M: Comprises double suction centrifugal fans with forward-inclined fan blades, driven by a three-speed electric motor complete with thermal guard.

EXG: Comprises an extremely compact and noiseless cross-flow fan.

4 RECEIVER

The signal receiver, auxiliary control keypad and indicator leds are located on the receiver.

5 HEAT EXCHANGE COIL

Comprises copper piping and turbo-type aluminium fins.

6 AIR DELIVERY LOUVRE

EXG - EX-M: The unit is equipped with a motor-driven louvre and vertical fins which may be moved manually to optimise the air flow direction.

7 AIR FILTER

Re-usable air filter treated with mould inhibitor. Easy to remove for cleaning.

8 REMOTE CONTROLLER

The remote controller allows you to set all the equipment operating parameters. These parameters are displayed on a liquid crystal display to facilitate programming. The remote-controller is powered by 2 x 1.5 V "pencil" batteries, type R 03 AAA, and operates up to a maximum distance of 7 metres from the unit.

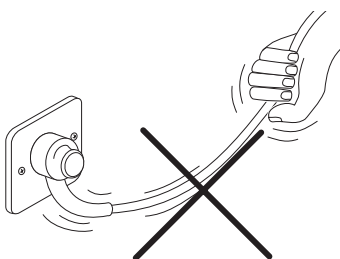
Functions:

- function modes: cooling, dehumidification and heating (only on heat pump models);
- activation/deactivation timer programming;
- indoor fan speed (low, medium, high, AUTO);
- ambient temperature (18 °C to 32 °C with 1 °C increments);
- unit activation/deactivation;
- motor-driven air louvre start and stoppage.

USI IMPROPRI

NON STRATTONARE IL CAVO ELETTRICO

È molto pericoloso tirare, calpestare, schiacciare o fissare con chiodi o puntine il cavo elettrico di alimentazione. Il cavo danneggiato può provocare corti circuiti e danni alle persone.



IMPROPER USES

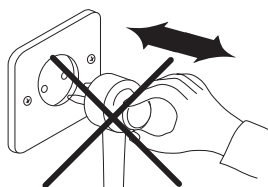
DO NOT PULL THE FEEDING CABLE

It is very dangerous to pull, crush or nail the feeding cable. A damaged cable may cause short circuits and damages to the people.

USARE IL TELECOMANDO PER ACCENDERE E SPEGNERE IL CONDIZIONATORE

Non spegnere il condizionatore sfilando la spina dalla presa di alimentazione.

L'operazione, se ripetuta di frequente, può danneggiare il cavo, la presa o la spina con conseguenti rischi per le persone.



USE THE REMOTE CONTROL TO SWITCH ON AND OFF THE AIR CONDITIONER

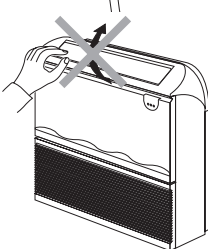
Do not unplug the feeding cable to switch off the air conditioner.

This operation, when repeated often, may damage the cable, the plug and the socket and become dangerous for the people.

ORIENTARE CORRETTAMENTE IL GETTO D'ARIA

L'aria che esce dal condizionatore non deve investire direttamente le persone; infatti, anche se a temperatura maggiore di quella dell'ambiente, può provocare sensazione di freddo e conseguente disagio.

Orientare manualmente solo le alette verticali. Per il deflettore orizzontale utilizzare il tasto  del telecomando.



ADJUST THE AIR FLOW DIRECTION

The air leaving the air conditioner should not rush directly against the people in the room.

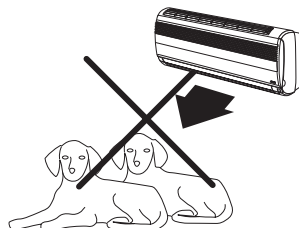
In fact, although it comes out at a higher temperature it might create unpleasant sensations of coldness.

Only the angle of the vertical louvers must be adjusted manually.

For the horizontal air deflector, use the  key on the remote control.

NON USARE IL CONDIZIONATORE IN MODO IMPROPRIO

Il condizionatore non va utilizzato per allevare, far nascere e crescere animali.



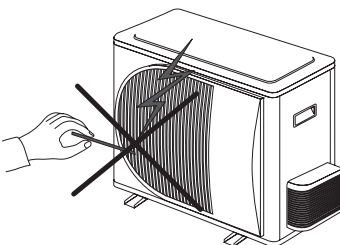
DO NOT USE THE AIR CONDITIONER IN A WRONG WAY

The air conditioner must not be used to rise animals.

NON INFILARE OGGETTI SULL'USCITA DELL'ARIA

Non inserire oggetti di nessun tipo nelle feritoie di uscita dell'aria (sia unità interna che esterna).

Ciò potrebbe provocare ferimenti alla persona e danni al ventilatore.



DO NOT INSERT OBJECT IN THE AIR DELIVERY

Do not insert any object in the air delivery vents (both indoor and outdoor units).

This might cause injuries to the people and damages to the fan.

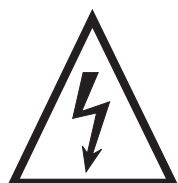
ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

In caso di funzionamento anormale dell'unità (intervento degli allarmi), dopo aver eliminato la causa dell'intervento, procedere ad un reset dell'apparecchio. Se il problema si ripresenta, chiamare tempestivamente il Servizio Assistenza di zona.

MALFUNCTIONS

In the event of unit malfunctions (alarm blocks), after having eliminated the cause of the block, reset the unit.

SIMBOLI DI SICUREZZA • SAFETY SYMBOL



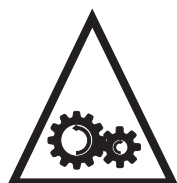
Pericolo:
Tensione

Danger:
Power supply



Pericolo:
Temperatura

Danger:
Temperature



Pericolo:
Organi in movimento

Danger:
Movings parts



Pericolo:
Togliere tensione

Danger:
Disconnect power line



Pericolo!!!

Danger!!!

INFORMAZIONI GENERALI

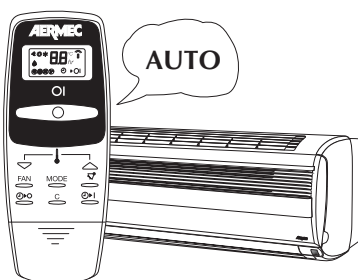
Il telecomando a raggi infrarossi consente di effettuare l'accensione, lo spegnimento e tutte le operazioni di controllo e di programmazione del condizionatore.

Un microprocessore controlla tutti i parametri funzionali e, automaticamente, esegue tutte le operazioni necessarie per consentire il mantenimento delle condizioni ambiente desiderate, che dovranno essere impostate prima dell'accensione. Il microprocessore rende inoltre disponibili alcune funzioni automatiche per facilitare le operazioni più ricorrenti.

FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Quando viene impostato il funzionamento AUTO, il microprocessore, in base alle condizioni dell'ambiente al momento dell'accensione, decide se funzionare in raffreddamento, deumidificazione o (solo per i modelli a pompa di calore) in riscaldamento.

Inoltre decide la temperatura ambiente da mantenere e la velocità del ventilatore dell'unità interna.



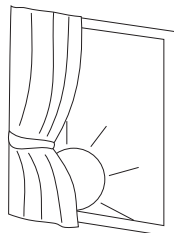
AUTOMATIC OPERATION

When AUTO operation is set, the microprocessor performs cooling, dehumidification or heating (on heat pump models only), according to the room conditions when the unit is switched on.

Furthermore, the microprocessor selects the room temperature and the fan speed of the indoor unit.

PROGRAMMA DI BENESSERE DIURNO

Quando viene inserito il temporizzatore il microprocessore accende il condizionatore in anticipo, in modo che all'ora impostata l'ambiente sia già alla temperatura desiderata.



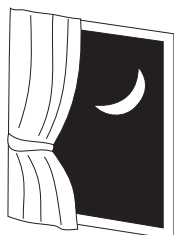
DAY OPERATION

When the timer is ON, the microprocessor switches the conditioner on in advance, so that the room is at the desired temperature by at the time set.

PROGRAMMA DI BENESSERE NOTTURNO

Un'ora dopo aver inserito il temporizzatore il condizionatore inizierà a funzionare secondo il ciclo AUTO - SLEEP.

La temperatura ambiente verrà variata in modo da non provocare sensazioni di freddo eccessivo (funzionamento estivo) o caldo eccessivo (funzionamento invernale) alle persone presenti.



NIGHT OPERATION

One hour after the timer has been switched on, the air conditioner starts working on AUTO - SLEEP mode.

The room temperature will be changed so as to avoid feeling excessive cold (summer time) or heat (winter time).

DEFLETTORE MANDATA ARIA MOTORIZZATO (EXG - EX-M)

Il deflettore aria motorizzato consente di ottenere una migliore distribuzione dell'aria in ambiente.

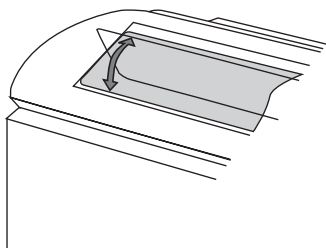
Quando è in funzione, il microprocessore controlla il suo movimento in modo diverso in base al funzionamento impostato (riscaldamento, raffreddamento o deumidificazione).

MOTOR DRIVEN AIR DEFLECTOR (EXG - EX-M)

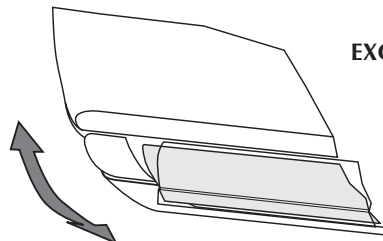
The motor-driven air deflector improves air distribution in the room.

When the motor-driven air deflector is operating, its movement is controlled by the microprocessor in a different way according to the type of operation set (heating, cooling or dehumidification).

EX-M



EXG



VELOCITÀ DEL VENTILATORE

Impostando il ventilatore su AUTO nel funzionamento in RAFFREDDAMENTO e RISCALDAMENTO, il microprocessore, quando la temperatura ambiente si avvicina al valore impostato, riduce la velocità del ventilatore.

In RISCALDAMENTO il ventilatore interno può fermarsi.

Nel funzionamento in deumidificazione la velocità del ventilatore viene controllata dal microprocessore e non può essere modificata manualmente.

FAN SPEED

By setting the fan to AUTOMATIC during operation in COOLING or HEATING mode, the microprocessor reduces the fan speed when the ambient temperature approaches the value set.

In HEATING MODE, the fan on the indoor unit can stop.

On dehumidification mode the microprocessor controls the fan speed which cannot be modified manually.

INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

LIMITI DI FUNZIONAMENTO

Il condizionatore è equipaggiato di dispositivi di controllo che proteggono l'unità dal funzionamento in condizioni pericolose.

In certe condizioni tali dispositivi possono intervenire impedendo il funzionamento del condizionatore:

Se il condizionatore funziona in modo continuativo in raffreddamento all'interno di un ambiente con elevata umidità relativa (indicativamente superiore all'80%) si avrà formazione di condensa sulla mandata dell'aria dell'unità interna. Tale condensa, potrebbe depositarsi sul pavimento e sugli eventuali oggetti sottostanti.

INTERRUZIONE DI CORRENTE

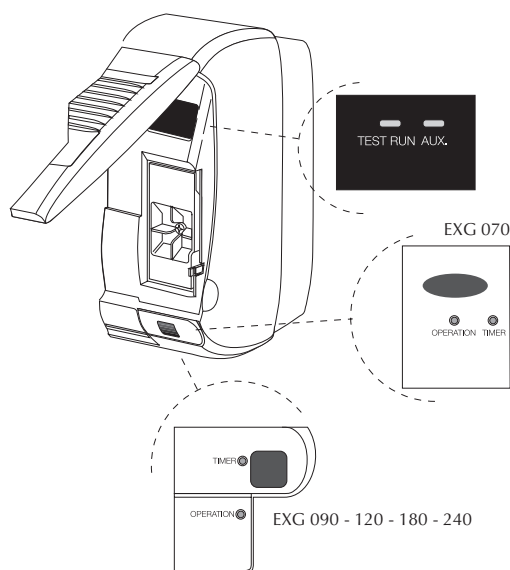
Se viene a mancare la tensione il condizionatore si ferma. Al ritorno della stessa, il condizionatore ripartirà con le stesse impostazioni che aveva al momento dell'arresto.

AVVIAMENTO RITARDATO DEL COMPRESSORE

Ogni volta che il compressore nell'unità esterna si ferma, trascorrono almeno 3 minuti prima della nuova partenza. Questo periodo di tempo evita di sovraccaricare il compressore dell'unità esterna e non può essere modificato.

SEGNALAZIONI E TASTI DI CONTROLLO

COMANDI AUSILIARI SULL'UNITÀ INTERNA



PULSANTE "TEST - RUN" (solo per EXG)

Va utilizzato solo per verificare se il funzionamento del condizionatore presenta anomalie o disfunzioni. Si consiglia di affidare il test di autodiagnosi ad un tecnico specializzato.

PULSANTE "AUX" (COMANDI AUSILIARI)

Si usa quando il telecomando è fuori servizio. Permette l'accensione nel solo funzionamento AUTO e lo spegnimento del condizionatore.

RICEVITORE

Capta i segnali provenienti dal telecomando.

SPIA FUNZIONAMENTO ROSSA

(EXG: "OPERATION"; EX-M: )

Si accende quando il condizionatore sta funzionando.

SPIA TEMPORIZZATORE GIALLA

(EXG: "TIMER"; EX-M: )

Si accende quando il temporizzatore è inserito.

OTHER INFORMATION

OPERATION LIMITS

The air conditioner is equipped with control devices which prevent the unit to work under dangerous conditions. Under certain conditions, these devices may cut in and stop the air conditioner:

If the air conditioner works continuously on cooling mode inside a room with high relative humidity (higher than 80%) there might be the production of condensate by air delivery of the indoor unit.

The condensate might collect on the object underneath or on the floor.

BLACK OUT

The air conditioner stops.

After the black out, the air conditioner will work according to the pattern of settings selected before the black out.

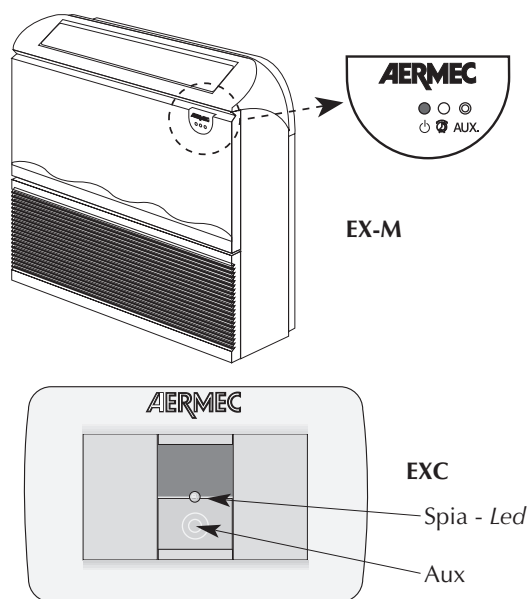
DELAIED START OF COMPRESSOR

Each time the compressor stops, 3 minutes at least must elapse before a new starting.

This time avoids overloads to the compressor and cannot be modified.

INDICATIONS AND CONTROLS

AUXILIARY CONTROLS OF INDOOR UNIT



"TEST - RUN" PUSH BUTTON (only for EXG)

This button must be used only to check the proper operation of the unit.

The autodiagnostic should be carried out by authorized personnel.

"AUX" PUSH BUTTON (AUXILIARY CONTROLS)

Use this button when the remote control is out of order.

It performs the selection of AUTO operation only and allows the unit to be stopped.

RECEIVER

It receives the impulses from the remote control.

RED LED

(EXG: "OPERATION"; EX-M: )

It lights up when the air conditioner is working.

YELLOW LED

(EXG: "TIMER"; EX-M: )

It lights up when the timer is on.

TELECOMANDO A RAGGI INFRAROSSI

a - TRASMETTITORE

Invia i segnali al ricevitore sul condizionatore.
Deve essere tenuto rivolto verso il ricevitore.

b - PROGRAMMAZIONE (MODE)

Permette di selezionare il tipo di funzionamento desiderato.

c - IMPOSTAZIONE TEMPERATURA

Permette di impostare la temperatura ambiente desiderata (tra 18 e 32 °C).
Il tasto $\triangle$ fa aumentare la temperatura;
il tasto ∇ la fa diminuire.
Ogni pressione dei tasti corrisponde alla variazione di 1 °C.

d - DEFLETTORE MOTORIZZATO (solo EXG ed EX-M)

Questo tasto permette di mettere in movimento il deflettore sull'unità interna, per ottenere una migliore distribuzione dell'aria all'interno della stanza condizionata.

e - IMPOSTAZIONE TEMPORIZZATORE

Permette di programmare l'accensione ritardata del condizionatore (da 0,5 a 12 ore).

f - ESCLUSIONE TEMPORIZZATORE (C)

Serve per disattivare il funzionamento del TIMER.

g - IMPOSTAZIONE TEMPORIZZATORE

Permette di programmare lo spegnimento ritardato del condizionatore (da 0,5 a 12 ore).

h - VELOCITÀ VENTILATORE (FAN)

Permette di impostare la velocità del ventilatore dell'unità interna (automatica, alta, bassa o ultrabassa).

i - ACCENSIONE - SPEGNIMENTO

Permette di accendere e spegnere il condizionatore.

m - DISPLAY A CRISTALLI LIQUIDI

Indica il tipo di funzionamento, l'impostazione del TIMER e la temperatura scelta.

NOTA BENE

I programmi selezionabili col tasto MODE sono diversi tra i modelli a pompa di calore e a solo freddo.

INFRARED REMOTE CONTROL

a - TRANSMITTER

It sends the impulse to the receiver of the air conditioner.
It must be directed towards the receiver.

b - "MODE" OPERATION PUSH BUTTON

It selects the required operation mode.

c - TEMPERATURE SETTING

It selects the required room temperature (between 18 and 32 °C).
Use button $\triangle$ to increase and button ∇ to lower the selected temperature.
Each touch of either button corresponds to 1 °C variation.

d - MOTOR-DRIVEN AIR DEFLECTOR (only for EXG and EX-M)

This key operates the deflector on the indoor unit, improving air distribution inside the conditioned room.

e - TIMER SET

It can be used to set the start time (0,5 to 12 hours ahead).

f - TIMER "OFF" (C)

Switches the timer OFF.

g - TIMER SET

Use this button to set the stop time (0,5 to 12 hours ahead).

h - FAN SPEED BUTTON (FAN)

Use this button to set indoor unit fan speed (automatic, high, low or soft).

i - ON / OFF

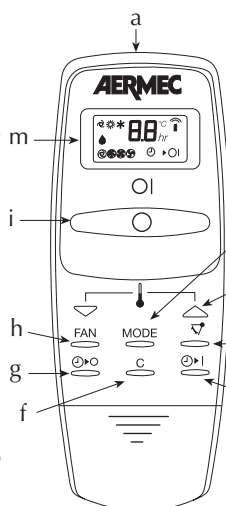
It switches on or off the air conditioner.

m - LIQUID CRYSTAL DISPLAY

It shows the operation mode, the TIMER and temperature setting.

NOTE

Operation programs of cooling only models are different from programs of heat pump models.



BATTERIE

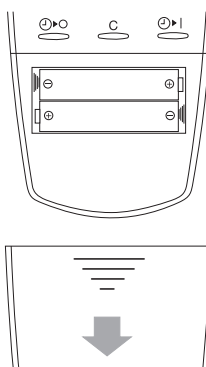
Usare due batterie al manganese o alcaline da 1,5 volt (stilo) ad alte prestazioni : R 03 (AAA).

Per sostituire le pile:

- Premere sul coperchio del vano batterie del telecomando e farlo slittare nella direzione della freccia.
- Sostituire le batterie facendo attenzione a rispettare la polarità indicata.

Importante

- Le batterie hanno una durata media di 10 mesi con un utilizzo normale.
- Le due batterie devono essere identiche.
- Rimuovere le batterie dal telecomando se si prevede di non utilizzarlo per lunghi periodi.
- Quando il telecomando funziona solo in prossimità del condizionatore è il momento di sostituire le batterie.



BATTERIES

Use 2 manganese or alkaline 1,5 V, high performance batteries: R 03 (AAA).

To replace the batteries:

- Push the battery cover of the remote control and slide as marked by the arrow.
- Replace the batteries keeping the polarity as marked by the signs.

Important

- The batteries last 10 months approx. if used normally.
- The two batteries must be the same.
- Remove the batteries from the remote control if not used for long time.
- When the remote control works only close to the receiver, change the batteries.

UTILIZZO DEL TELECOMANDO

- Rivolgere il trasmettitore del telecomando verso il ricevitore del condizionatore mentre si effettuano le impostazioni.
- Se i segnali vengono captati correttamente il condizionatore emetterà un “segnale acustico”.
- Per la ricezione non devono esistere ostacoli (mobili o tende) tra trasmettitore e ricevitore.
- Il telecomando è in grado di trasmettere fino a una distanza di 7 metri dal condizionatore.

DISPLAY A CRISTALLI LIQUIDI

a - INDICATORE DI TRASMISSIONE

Appare ogni volta che si preme un tasto e indica la trasmissione del segnale.

b - ORA (hr)

Appare solo quando si sta programmando il timer o quando lo stesso è attivo.

c - SIMBOLO DEL TIMER

Appare quando si sta programmando il timer o quando lo stesso è attivo.

d - TEMPERATURA E ORA

L'indicazione della temperatura impostata appare selezionando i programmi di riscaldamento o raffreddamento. Nel funzionamento automatico e in deumidificazione i numeri indicano la variazione di temperatura impostata rispetto al valore standard. L'indicazione dell'ora appare solo quando si sta programmando il timer o quando lo stesso è attivo.

e - VELOCITÀ DEL VENTILATORE

Il simbolo indica la velocità selezionata per il ventilatore:

- ⊗ = automatica
- ⊕ = minima
- ⊙ = media
- ⊗ = massima

f - TIPO DI FUNZIONAMENTO

Il simbolo indica il tipo di funzionamento impostato:

- ⊗ = automatico
- ⊕ = riscaldamento (modelli a pompa di calore)
- * = raffreddamento
- ⬆ = deumidificazione

g - GRADI (°C)

L'indicazione “°C” è visualizzata insieme al valore di temperatura impostata.

N.B.:

- Quando si sostituiscono le batterie tutti gli indicatori sul display si posizionano su AUTO.
- Se il condizionatore viene spento tutte le impostazioni precedentemente effettuate vengono mantenute in memoria.
- Non fissare il supporto del telecomando vicino a una sorgente di calore o sotto la luce del sole. Evitare l'esposizione del telecomando ad umidità eccessive o ad urti (si potrebbero avere deformazioni, rotture o perdita del colore).

USE OF THE REMOTE CONTROL

- Use the remote control directed towards the receiver of the air conditioner.
- If the impulses are received properly, a beep will be heard from the air conditioner.
- No obstacles must be allowed between transmitter and receiver.
- The remote control can transmit its impulse within 7 meter distance from the receiver.

LIQUID CRYSTAL DISPLAY

a - TRANSMISSION INDICATOR

It appears every time any button is pushed to show the transmission of the impulse.

b - TIME (hr)

It is displayed only when the timer is being programmed or ON.

c - TIMER SYMBOL

It is displayed when the timer is being programmed or ON.

d - TEMPERATURE AND TIME

The temperature set is displayed when the heating or cooling programs are selected. On automatic and dehumidification modes figures shows variations of pre-set temperature values. The time is displayed only when the timer is being programmed or ON.

e - FAN SPEED

The fan speed selected is shown by the symbol:

- ⊗ = automatic
- ⊕ = minimum
- ⊙ = medium
- ⊗ = maximum

f - TYPE OF OPERATION

The type of operation selected is indicated by the symbol:

- ⊗ = automatic
- ⊕ = heating (heat pump models)
- * = cooling
- ⬆ = dehumidification

g - DEGREES (°C)

The “°C” symbol is displayed with the temperature set value.

NOTE:

- When the batteries are replaced, all indicators on the display go to AUTO.
- If the air conditioner is switched off all previous settings are stored.
- Do not leave the remote control near a heat source or under direct sun rays.
- Do not expose at excessive humidity or shocks to avoid deformations, breaks or color losses.

PROGRAMMA AUTOMATICO

1) PREMERE IL TASTO MODE (PROGRAMMI)

Premere il tasto MODE ripetutamente finché compare il simbolo .
Il ventilatore viene impostato sulla velocità automatica.

2) PREMERE IL TASTO ACCESO - SPENTO

Il condizionatore entra in funzione e si accende la spia rossa di funzionamento.

3) PREMERE IL TASTO FAN (VENTILATORE)

Inizialmente il ventilatore è impostato in automatico.

Col tasto FAN si può passare alla velocità minima , media  o massima .

4) ORIENTARE LE ALETTE DEFLETTRICI (solo: EXG - EX-M)

Per ottenere una distribuzione ottimale dell'aria regolare il deflettore orizzontale e le alette verticali in modo che la corrente d'aria non investa direttamente le persone.

Le alette deflettatrici verticali devono essere orientate manualmente prima di mettere in funzione il deflettore motorizzato. Il deflettore (orizzontale) non deve mai essere regolato manualmente.

Per azionarlo (se è fermo) o per fermarlo (quando è in funzione) premere il tasto .

5) REGOLARE LA TEMPERATURA

Se (dopo almeno un'ora di funzionamento) la temperatura non risulta soddisfacente è possibile aumentarla o diminuirla:

- il tasto  permette di innalzare da 1 a 5 gradi la temperatura impostata;
- il tasto  permette di abbassare da 1 a 5 gradi la temperatura impostata.

COSA SUCCEDDE QUANDO SI IMPOSTA IL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Con tutti gli indicatori in posizione AUTO il microprocessore, all'accensione, in base alla temperatura ambiente, decide il tipo di funzionamento, stabilisce la temperatura ambiente da mantenere e imposta la velocità del ventilatore (vedi tabella).

AUTOMATIC PROGRAM

1) PRESS THE MODE KEY (PROGRAMS)

Press the MODE key repeatedly until the  symbol appears.
The speed is set to AUTOMATIC.

2) PRESS THE "ON/OFF" KEY

The conditioner starts running and the red led lights up.

3) PRESS THE FAN KEY

Initially the fan is set to automatic.

Use the FAN key to select low , medium  or high  speed.

4) ADJUST THE AIR DEFLECTOR (only for: EXG - EX-M)

For optimum air distribution, adjust the horizontal air deflector and the vertical louvers so that the air flow is not thrown against the people.

The angle of the vertical louvers must be adjusted manually before starting the motor-driven air deflector.

The air deflector (horizontal) must never be

adjusted manually.

To start or stop it press the  key.

5) ADJUST THE TEMPERATURE

If the temperature is unsatisfactory, after at least one hour operation, it can be increased or decreased:

- the temperature set can be increased by 1 to 5 degrees by means of the  key;
- the temperature set can be lowered by 1 to 5 degrees by means of the  key.

WHAT HAPPENS WHEN THE AUTOMATIC OPERATION MODE IS SELECTED

When the unit is started with all indicators displayed on AUTO, the microprocessor selects the operation mode, the room temperature and the fan speed depending on the initial room temperature (see table).

Temperatura ambiente all'accensione	MODELLI A SOLO FREDDO		MODELLI A POMPA DI CALORE	
	funzionamento selezionato	temperatura impostata	funzionamento selezionato	temperatura impostata
sotto i 21 °C	DEUMIDIFICAZIONE	temperatura iniziale	RISCALDAMENTO	23 °C
tra 21 e 24 °C	DEUMIDIFICAZIONE	temperatura iniziale	DEUMIDIFICAZIONE	temp. iniziale
tra 24 e 26 °C	RAFFREDDAMENTO	24 °C	RAFFREDDAMENTO	24 °C
tra 26 e 28 °C	RAFFREDDAMENTO	25 °C	RAFFREDDAMENTO	25 °C
sopra i 28 °C	RAFFREDDAMENTO	26 °C	RAFFREDDAMENTO	26 °C

Starting room temperature	COOLING ONLY MODELS		HEAT PUMP MODELS	
	selected operation mode	set temperature	selected operation mode	set temperature
below 21 °C	DEHUMIDIFICATION	starting temperature	HEATING	23 °C
21 to 24 °C	DEHUMIDIFICATION	starting temperature	DEHUMIDIFICATION	starting temperature
24 to 26 °C	COOLING	24 °C	COOLING	24 °C
26 to 28 °C	COOLING	25 °C	COOLING	25 °C
over 28 °C	COOLING	26 °C	COOLING	26 °C

PROGRAMMA RAFFREDDAMENTO

1) PREMERE IL TASTO MODE (PROGRAMMI)

Premere il tasto MODE ripetutamente finché compare il simbolo *. La temperatura viene impostata a 26 °C. Il ventilatore viene impostato sulla velocità automatica.

2) PREMERE IL TASTO ACCESO - SPENTO

Il condizionatore entra in funzione e si accende la spia rossa di funzionamento.

3) REGOLARE LA TEMPERATURA

Se si vuole variare la temperatura impostata utilizzare:

- il tasto $\triangle$ permette di innalzarla;
- il tasto ∇ permette di abbassarla.

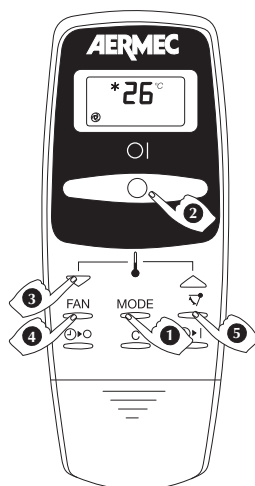
Ogni volta che si preme uno dei tasti la temperatura varia di 1 °C da 18 a 32 °C. Il display mostra il valore impostato.

4) PREMERE IL TASTO FAN (VENTILATORE)

Col tasto FAN si può passare alla velocità minima $\odot$, media $\otimes$ o massima $\bullet$.

5) ORIENTARE LE ALETTE DEFFLETTTRICI (solo: EXG - EX-M)

Per ottenere una distribuzione ottimale dell'aria regolare il deflettore orizzontale e le alette verticali in modo che la corrente d'aria non investa direttamente le persone. Le alette defletttrici verticali devono essere orientate manualmente prima di mettere in funzione il deflettore motorizzato. Il deflettore (orizzontale) non deve mai essere regolato manualmente. Per azionarlo (se è fermo) o per fermarlo (quando è in funzione) premere il tasto ∇ .



COOLING PROGRAM

1) PRESS THE MODE KEY (PROGRAMS)

Press the MODE key repeatedly until the * symbol appears. The temperature is set to 26 °C. The speed is set to AUTOMATIC.

2) PRESS THE "ON/OFF" KEY

The conditioner starts running and the red led lights up.

3) ADJUST THE TEMPERATURE

To adjust the temperature set, press the $\triangle$ key to increase and the ∇ key to lowered:

- press the $\triangle$ key to increase;
- press the ∇ key to lowered.

Each time either of these keys is pressed, the temperature is changed by 1 °C between 18 and 32 °C. The display shows the value set.

4) PRESS THE FAN KEY

Use the FAN key to select low $\odot$, medium $\otimes$ or high $\bullet$ speed.

5) ADJUST THE AIR DEFLECTOR (only for: EXG - EX-M)

For optimum air distribution, adjust the horizontal air deflector and the vertical louvers so that the air flow is not thrown against the people.

The angle of the vertical louvers must be adjusted manually before starting the motor-driven air deflector.

The air deflector (horizontal) must never be adjusted manually.

To start or stop it press the ∇ key.

PROGRAMMA RISCALDAMENTO

1) PREMERE IL TASTO MODE (PROGRAMMI)

Premere il tasto MODE ripetutamente finché compare il simbolo *. La temperatura viene impostata a 23 °C. Il ventilatore viene impostato sulla velocità automatica.

2) PREMERE IL TASTO ACCESO - SPENTO

Il condizionatore entra in funzione e si accende la spia rossa di funzionamento.

3) REGOLARE LA TEMPERATURA

Se si vuole variare la temperatura impostata utilizzare:

- il tasto $\triangle$ permette di innalzarla;
- il tasto ∇ permette di abbassarla.

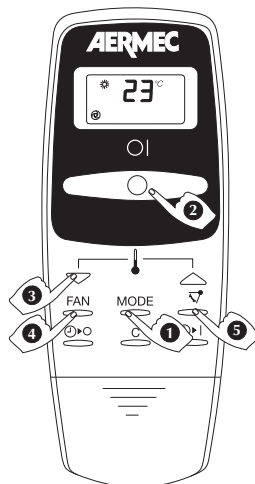
Ogni volta che si preme uno dei tasti la temperatura varia di 1 °C da 18 a 32 °C. Il display mostra il valore impostato.

4) PREMERE IL TASTO FAN (VENTILATORE)

Col tasto FAN si può passare alla velocità minima $\odot$, media $\otimes$ o massima $\bullet$.

5) ORIENTARE LE ALETTE DEFFLETTTRICI (solo: EXG - EX-M)

Per ottenere una distribuzione ottimale dell'aria regolare il deflettore orizzontale e le alette verticali in modo che la corrente d'aria non investa direttamente le persone. Le alette defletttrici verticali devono essere orientate manualmente prima di mettere in funzione il deflettore motorizzato. Il deflettore (orizzontale) non deve mai essere regolato manualmente. Per azionarlo (se è fermo) o per fermarlo (quando è in funzione) premere il tasto ∇ .



HEATING PROGRAM

1) PRESS THE MODE KEY (PROGRAMS)

Press the MODE key repeatedly until the * symbol appears. The temperature is set to 23 °C. The speed is set to AUTOMATIC.

2) PRESS THE "ON/OFF" KEY

The conditioner starts running and the red led lights up.

3) ADJUST THE TEMPERATURE

To adjust the temperature set, press the $\triangle$ key to increase and the ∇ key to lowered:

- press the $\triangle$ key to increase;
- press the ∇ key to lowered.

Each time either of these keys is pressed, the temperature is changed by 1 °C between 18 and 32 °C. The display shows the value set.

4) PRESS THE FAN KEY

Use the FAN key to select low $\odot$, medium $\otimes$ or high $\bullet$ speed.

5) ADJUST THE AIR DEFLECTOR (only for: EXG - EX-M)

For optimum air distribution, adjust the horizontal air deflector and the vertical louvers so that the air flow is not thrown against the people.

The angle of the vertical louvers must be adjusted manually before starting the motor-driven air deflector.

The air deflector (horizontal) must never be adjusted manually.

To start or stop it press the ∇ key.

PROGRAMMA DEUMIDIFICAZIONE

1) PREMERE IL TASTO MODE (PROGRAMMI)

Premere il tasto MODE ripetutamente finché compare il simbolo . La velocità viene impostata su AUTOMATICO e non è possibile modificarla. La temperatura può essere variata da 1 a 5 gradi più in alto o più in basso rispetto al valore assegnato automaticamente dal microprocessore.

2) PREMERE IL TASTO ACCESO - SPENTO

Il condizionatore entra in funzione e si accende la spia rossa di funzionamento.

3) ORIENTARE LE ALETTE DEFLETTRICI (solo: EXG - EX-M)

Per ottenere una distribuzione ottimale dell'aria regolare il deflettore orizzontale e le alette verticali in modo che la corrente d'aria non investa direttamente le persone. Le alette deflettrici verticali devono essere orientate manualmente prima di mettere in funzione il deflettore motorizzato. Il deflettore (orizzontale) non deve mai essere regolato manualmente. Per azionarlo (se è fermo) o per fermarlo (quando è in funzione) premere il tasto .

FUNZIONAMENTO IN DEUMIDIFICAZIONE

Quando il condizionatore funziona secondo questo programma, il microprocessore controlla il funzionamento di tutti i componenti in modo automatico.

Il condizionatore, all'accensione, funziona per 3 minuti in raffreddamento, dopodiché controlla il funzionamento di tutti i componenti in modo da mantenere costante la temperatura ed asportare l'umidità contenuta nell'aria.

PROGRAMMA VENTILAZIONE

1) PREMERE IL TASTO MODE (PROGRAMMI)

Premere il tasto MODE ripetutamente finché compare il simbolo . La temperatura viene impostata a 26 °C. Il ventilatore viene impostato sulla velocità automatica.

2) PREMERE IL TASTO ACCESO - SPENTO

Il condizionatore entra in funzione e si accende la spia rossa di funzionamento.

3) PREMERE IL TASTO FAN (VENTILATORE)

Col tasto FAN si può passare alla velocità minima , media  o massima . Non lasciare inserita la velocità automatica.

4) REGOLARE LA TEMPERATURA A 32 °C

- Al di sotto dei 32 °C funziona il solo ventilatore.
- Al di sopra dei 32 °C il condizionatore inizia a funzionare in raffreddamento.

5) ORIENTARE LE ALETTE DEFLETTRICI (solo: EXG - EX-M)

Per ottenere una distribuzione ottimale dell'aria regolare il deflettore orizzontale e le alette verticali in modo che la corrente d'aria non investa direttamente le persone. Le alette deflettrici verticali devono essere orientate manualmente prima di mettere in funzione il deflettore motorizzato. Il deflettore (orizzontale) non deve mai essere regolato manualmente. Per azionarlo (se è fermo) o per fermarlo (quando è in funzione) premere il tasto .

DEHUMIDIFICATION PROGRAM

1) PRESS THE MODE KEY (PROGRAMS)

Press the MODE key repeatedly until the  symbol appears. The speed is set to AUTOMATIC and cannot be modified. The temperature can be increased or lowered by 1 to 5 degrees in relation to the value automatically set by the microprocessor.

2) PRESS THE "ON/OFF" KEY

The conditioner starts running and the red led lights up.

3) ADJUST THE AIR DEFLECTOR (only for: EXG - EX-M)

For optimum air distribution, adjust the horizontal air deflector and the vertical louvers so that the air flow is not thrown against the people. The angle of the vertical louvers must be adjusted manually before starting the motor-driven air deflector.

The air deflector (horizontal) must never be adjusted manually.

To start or stop it press the  key.

DEHUMIDIFICATION OPERATION

When the conditioner is on dehumidification mode, operation of all components is controlled automatically by the microprocessor.

When switched on, the air conditioner runs a 3 minutes cooling cycle, after which it controls the operation of all components so as to keep the temperature constant and remove any humidity from the air.

VENTILATION ONLY PROGRAM

1) PRESS THE MODE KEY (PROGRAMS)

Press the MODE key repeatedly until the  symbol appears. The temperature is set to 23 °C. The speed is set to AUTOMATIC.

2) PRESS THE "ON/OFF" KEY

The conditioner starts running and the red led lights up.

3) PRESS THE FAN KEY

Use the FAN key to select low , medium  or high  speed. Do not leave automatic speed ON.

3) ADJUST THE TEMPERATURE

- Below 32 °C, only the fan runs
- Above 32 °C, the conditioner starts a cooling cycle.

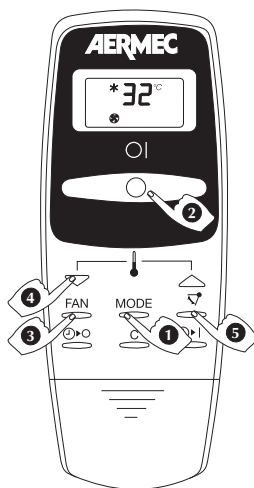
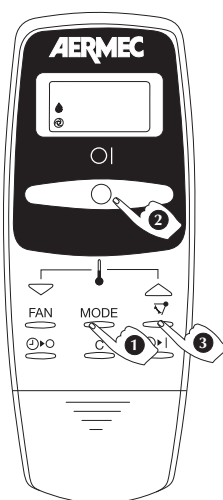
5) ADJUST THE AIR DEFLECTOR (only for: EXG - EX-M)

For optimum air distribution, adjust the horizontal air deflector and the vertical louvers so that the air flow is not thrown against the people.

The angle of the vertical louvers must be adjusted manually before starting the motor-driven air deflector.

The air deflector (horizontal) must never be adjusted manually.

To start or stop it press the  key.



ACCENSIONE TEMPORIZZATA

1) PREMERE IL TASTO TIMER (⊕ ▶ |)

Sul display appaiono l'indicazione "0.5 hr" e il simbolo ⊕ ▶ |.

A questo punto premere ripetutamente il tasto fino ad impostare l'ora desiderata (ad esempio 3 ore).

Ad ogni pressione del tasto il valore aumenta di 0.5 ore fino al valore 10, e poi di 1 ora per volta fino al valore 12.

Premendo ancora il tasto si ritorna a 0.5 hr.

Attendere 1 secondo per la trasmissione delle impostazioni.

La spia gialla sull'unità interna si accende.

Il condizionatore entrerà in funzione prima delle 3 ore impostate, in modo che all'ora fissata la stanza abbia già raggiunto la temperatura impostata.

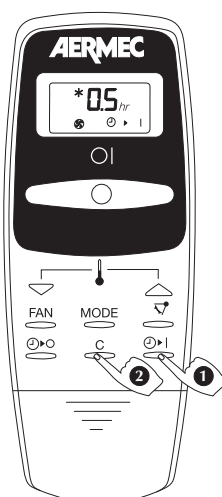
L'anticipo viene calcolato dal microprocessore in base alla temperatura ambiente e alla temperatura impostata.

2) PREMERE IL TASTO CANCEL (C) PER DISATTIVARE IL TIMER

Il display torna a visualizzare la temperatura.

Il simbolo ⊕ ▶ | sparisce e la spia gialla sull'unità interna si spegne.

Per verificare se il timer è inserito controllare la spia gialla sull'unità interna.



TO TIME THE START

1) PRESS THE TIMER KEY (⊕ ▶ |)

The indication "0.5 hr" and the ⊕ ▶ | symbol appear on the display.

At this point, press the key repeatedly until the desired time is set (e.g. 3 hrs).

Each time the key is pressed, the value increases by 0.5 hrs. until reaching 10 hrs., and subsequently in increments of 1 hr. until reaching 12 hrs. By pressing the key again, the setting returns to 0.5 hrs.

WAIT 1 SECOND to allow transmission of setting.

The yellow led of the indoor unit lights up.

The air conditioner starts operating before the 3 hours set, so that within a period of three hours, the room will have reached the temperature set. The advance period is calculated by the microprocessor according to the ambient temperature and the temperature set.

2) PRESS THE CANCEL KEY (C) TO STOP THE TIMER

The display goes back to showing the temperature.

The ⊕ ▶ | symbol disappears and the yellow led of the indoor unit goes off.

To check whether the timer is ON check the yellow led of the indoor unit.

SPEGNIMENTO TEMPORIZZATO

1) PREMERE IL TASTO TIMER (⊕ ▶ ○)

Sul display appaiono l'indicazione "0.5 hr" e il simbolo ⊕ ▶ ○.

A questo punto premere ripetutamente il tasto fino ad impostare l'ora desiderata (ad esempio 3 ore).

Ad ogni pressione del tasto il valore aumenta di 0.5 ore fino al valore 10, e poi di 1 ora per volta fino al valore 12.

Premendo ancora il tasto si ritorna a 0.5 hr.

Attendere 1 secondo per la trasmissione delle impostazioni.

La spia gialla sull'unità interna si accende.

Il condizionatore si spegnerà all'ora impostata.

Un'ora dopo che il timer è stato attivato la temperatura viene variata:

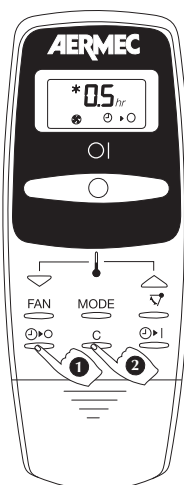
- viene aumentata di 1 °C se il condizionatore sta funzionando in RAFFREDDAMENTO o in DEUMIDIFICAZIONE;
- viene abbassata di 3 °C se sta funzionando in RISCALDAMENTO.

2) PREMERE IL TASTO CANCEL (C) PER DISATTIVARE IL TIMER

Il display torna a visualizzare la temperatura.

Il simbolo ⊕ ▶ ○ sparisce e la spia gialla sull'unità interna si spegne.

Per verificare se il timer è inserito controllare la spia gialla sull'unità interna.



TO TIME THE STOP

1) PRESS THE TIMER KEY (⊕ ▶ ○)

The indication "0.5 hr" and the ⊕ ▶ ○ symbol appear on the display.

At this point, press the key repeatedly until the desired time is set (e.g. 3 hrs).

Each time the key is pressed, the value increases by 0.5 hrs. until reaching 10 hrs., and subsequently in increments of 1 hr. until reaching 12 hrs. By pressing the key again, the setting returns to 0.5 hrs.

WAIT 1 SECOND to allow transmission of setting.

The yellow led of the indoor unit lights up.

The air conditioner is cut off at the pre-set time. The temperature is changed one hour after the timer is started:

- it increases by 1 °C if the air conditioner is working on COOLING mode or in DEHUMIDIFICATION;
- it goes down by 3 °C if the unit is working on HEATING mode.

2) PRESS THE CANCEL KEY (C) TO STOP THE TIMER

The display goes back to showing the temperature.

The ⊕ ▶ ○ symbol disappears and the yellow led of the indoor unit goes off.

To check whether the timer is ON check the yellow led of the indoor unit.

ORIENTAMENTO DEL FLUSSO D'ARIA (solo per EXG ed EX-M)

Le alette deflettrici sulla mandata dell'aria sono di due tipi:

- verticali per orientare il flusso d'aria sul piano orizzontale;
- orizzontali (deflettore) per orientare il flusso d'aria sul piano verticale.

ORIENTARE LE ALETTE MANUALI

- Ruotare le alette verticali come indicato nella figura in basso.
- Sia in riscaldamento che in raffreddamento è consigliabile che il flusso d'aria non investa direttamente le persone.

IL DEFLETTORE MOTORIZZATO ORIZZONTALE

Non orientare mai manualmente il deflettore motorizzato. Qualsiasi intervento manuale sul deflettore può danneggiare il sistema e provocare malfunzionamenti.

In particolare possono verificarsi condensazioni sulla superficie del deflettore (in raffreddamento o in deumidificazione) e gocciolamenti sulle superfici sottostanti.

In riscaldamento:

EXG: Il deflettore compie una rotazione di circa 90°.

EX-M: Il deflettore compie una rotazione di circa 57° (B).

In raffreddamento o deumidificazione:

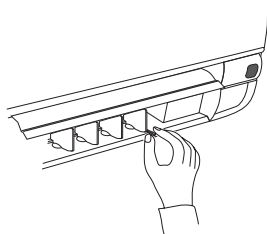
Il deflettore descrive un angolo più stretto per impedire la formazione di condensa sulla sua superficie.

TASTO SWING

Il deflettore inizia ad oscillare, in modo continuo, nel seguente modo:

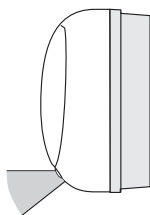
- In raffreddamento o deumidificazione: il deflettore oscilla tra A e B.
- In riscaldamento: il deflettore oscilla tra A e C.

Quando si arresta il movimento del deflettore (tasto ) , questo si ferma in una posizione che viene mantenuta finchè non viene rimesso in moto o finchè non si cambia tipo di funzionamento (tasto MODE).

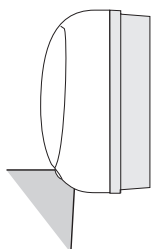


EXG

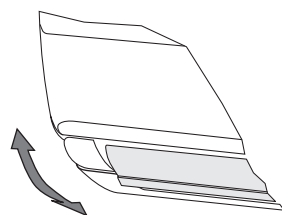
Regolare la direzione del flusso dell'aria come mostrato in figura.
Adjust air flow direction as showed in the figure.



Funzionamento in raffreddamento o in deumidificazione.
Cooling or dehumidification mode.



Funzionamento in riscaldamento.
Heating mode.



Modalità SWING.
SWING mode.

TO ADJUST THE AIR FLOW (only for: EXG and EX-M)

The air vents by the air delivery are:

- vertical to direct the air flow on a horizontal level;
- horizontal to direct the air flow vertically.

MANUAL TYPE

- Turn the vertical louvers as shown in the figure below.
- The air flow should never be directed against the people, either in heating or cooling mode.

THE HORIZONTAL AIR DEFLECTOR IS MOTOR-DRIVEN

Never make manual adjustments to the drive-type grille. Any manual movement of the air deflector may damage the system and cause malfunctions.

In particular, condensation may form on the surface of the air deflector (cooling or dehumidification mode) with consequent dripping onto the surfaces below.

Heating mode:

EXG: The air deflector turns 90° approximately.

EX-M: The air deflector turns 57° (B) approximately.

Cooling or dehumidification mode:

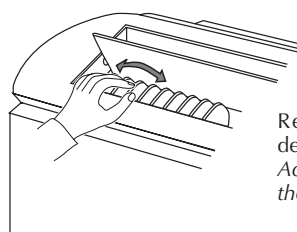
The air deflector turns through a more acute angle to prevent condensate on its surface.

SWING BUTTON

The grille starts continuous oscillation as follows:

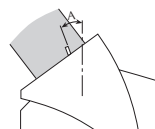
- During cooling or dehumidification functions: grille oscillation between A and B;
- During heating function: grille oscillation between A and C.

When the air deflector is stopped () key), it remains still until it is started again or until the operation mode is changed (MODE key).

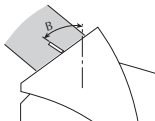


EX-M

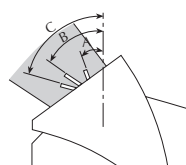
Regolare la direzione del flusso dell'aria come mostrato in figura.
Adjust air flow direction as showed in the figure.



Funzionamento in raffreddamento o in deumidificazione.
Cooling or dehumidification mode.



Funzionamento in riscaldamento.
Heating mode.



Modalità SWING.
SWING mode.

COME FUNZIONA IL PROGRAMMA DI BENESSERE NOTTURNO

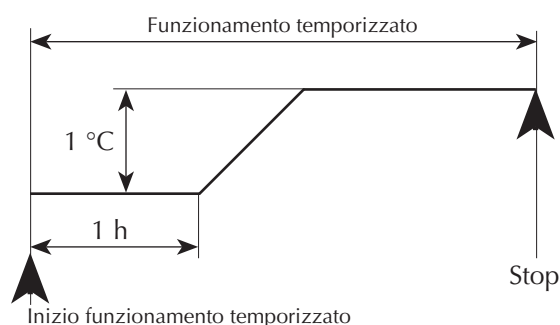
Quando viene impostato lo spegnimento temporizzato, il microprocessore utilizza il cosiddetto programma di benessere notturno.

Il programma agisce, però, indipendentemente dall'ora del giorno. Normalmente viene comunque utilizzato proprio quando si desidera andare a riposare con il condizionatore ancora in funzione, senza però lasciarlo in funzione per tutto il periodo di riposo.

IN RAFFREDDAMENTO O IN DEUMIDIFICAZIONE

Quando il condizionatore è programmato per funzionare in raffreddamento o in deumidificazione, agisce in questo modo:

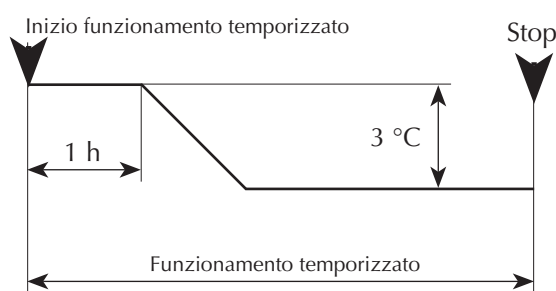
- un'ora dopo l'inserimento del timer innalza la temperatura impostata di 1 °C;
- mantiene la nuova temperatura fino all'ora prefissata per lo spegnimento;
- all'ora prefissata spegne il condizionatore.



IN RISCALDAMENTO (solo modelli a pompa di calore)

Quando il condizionatore è programmato per funzionare in riscaldamento agisce in questo modo:

- un'ora dopo l'inserimento del timer abbassa la temperatura di 3 °C.
- mantiene la nuova temperatura fino all'ora prefissata per lo spegnimento.
- all'ora prefissata spegne il condizionatore.



N.B.: La modifica della temperatura effettuata automaticamente dal microprocessore evita sensazioni di freddo nel funzionamento in RAFFREDDAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE e sensazioni di caldo eccessivo nel funzionamento in RISCALDAMENTO. I valori di 1 °C di aumento della temperatura (funzionamento in raffreddamento) e 3 °C di diminuzione (funzionamento in riscaldamento) non possono essere modificati in nessun modo.

NIGHT OPERATION

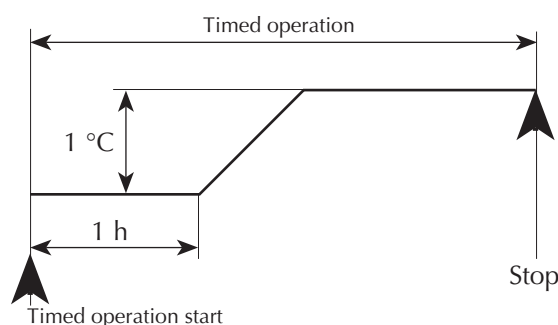
When the unit stop is timed, the microprocessor starts the night operation mode.

However, this program works regardless of the time of the day. It is normally used when starting sleeping but it is not required on all the night through.

COOLING OR DEHUMIDIFICATION MODE

When the air conditioner is on cooling or on dehumidification mode, it works as follows:

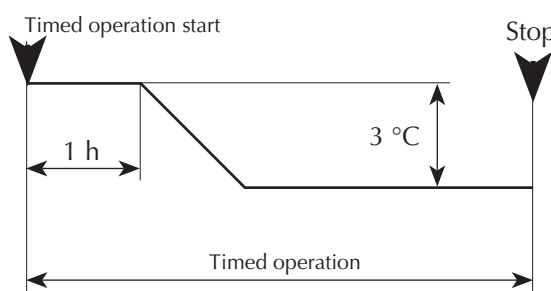
- one hour after the timed start the temperature is increased by 1 °C;
- the new temperature is kept until the timed stop;
- the air conditioner stops at the timed hour.



HEATING MODE (heat pump models only)

When the air conditioner is on heating mode, it works as follows:

- one hour after the timed start, the temperature is lowered by 3 °C;
- the new temperature is kept until the timed stop;
- the air conditioner stops at the timed hour.



NOTE: Automatic modification of the temperature by the microprocessor prevents excessive cold during operation in COOLING or DEHUMIDIFICATION mode, and excessive heat during HEATING mode. The modified temperature (1 °C higher on cooling and 3 °C lower on heating modes) cannot be changed.

COME FUNZIONA LA POMPA DI CALORE

PRERISCALDAMENTO

Quando il condizionatore funziona in riscaldamento, il ventilatore dell'unità interna, dopo l'accensione, resta fermo per alcuni minuti (da 2 a 5).

Lo stesso può accadere nel funzionamento continuativo.

In questo modo si evitano correnti di aria "fredda" finché lo scambiatore di calore interno non raggiunge una temperatura sufficientemente alta.

SBRINAMENTO

Quando il condizionatore funziona in riscaldamento la batteria dell'unità esterna, durante il funzionamento, accumula sulla sua superficie della brina che impedisce un efficiente scambio termico. Tale brina deve essere periodicamente rimossa per consentire un corretto funzionamento e il migliore apporto di calore all'ambiente da riscaldare.

- Il microprocessore controlla questa operazione attraverso il cosiddetto "ciclo di sbrinamento", durante il quale la brina viene sciolta e rimossa.
- Il ciclo di sbrinamento dura da 2 a 10 minuti (in relazione alle condizioni esterne) e durante il ciclo entrambi i ventilatori esterno ed interno restano fermi.
- Il condizionatore, terminato il ciclo di sbrinamento riprende automaticamente a funzionare in riscaldamento.

EFFICIENZA DEL RISCALDAMENTO

Il riscaldamento "a pompa di calore" avviene mediante inversione del ciclo frigorifero. Vengono cioè invertiti i ruoli degli scambiatori interno ed esterno:

- nel funzionamento in raffreddamento lo scambiatore interno sottrae calore dall'ambiente e, attraverso il circuito frigorifero, lo trasmette allo scambiatore esterno che provvede a smaltirlo nell'aria;
- nel funzionamento a pompa di calore è lo scambiatore esterno che sottrae calore all'aria e, sempre attraverso il circuito frigorifero, lo fornisce allo scambiatore interno, che lo cede all'aria della stanza da riscaldare.

La potenza termica fornita all'ambiente da riscaldare e la potenza elettrica assorbita dal condizionatore variano notevolmente al variare della temperatura e dell'umidità relativa esterna. Il rapporto tra la potenza termica fornita e la potenza elettrica assorbita esprime l'efficienza di funzionamento. Le unità sono in grado di funzionare con temperatura esterna fino a -10 °C. A temperature così basse, però, la potenza fornita risulterà molto ridotta e sarà quindi necessario ricorrere ad altri tipi di riscaldamento per integrare o sostituire la pompa di calore.

HEAT PUMP OPERATION

PREHEATING

When the air conditioner set on heating mode is switched on, the indoor unit fan remains off for few minutes (2 to 5).

The same may happen during continuous operation.

In this way cold streams are avoided until the indoor exchanger reaches a sufficiently high temperature.

DEFROSTING

When the air conditioner works on heating mode, some condensate frosts on the exchanger surface and prevents an efficient heat exchange.

The frost must be removed from time to time to perform a proper operation and delivery of heat to the room.

- *The microprocessor controls this operation through the "defrosting cycle" during which the frost is removed.*
- *The defrosting cycle lasts 2 to 10 minutes (depending on ambient conditions) and during the cycle both indoor and outdoor fans are cut off.*
- *The air conditioner starts again automatically on heating mode when the defrosting cycle is finished.*

HEATING EFFICIENCY

Heat pump heating is performed through reverse cycle. It means that the heat exchangers work the other way round.

- *On cooling mode the indoor heat exchanger takes the heat of the room and throws it away through the cooling circuit to the outdoor exchanger.*
- *On heat pump heating mode the outdoor exchanger takes the heat of the air and transmits it to the room through the indoor exchanger.*

The heating capacity supplied to the room and the electric power consumption depend on the temperature changes and on the relative humidity. The ratio between delivered capacity and power consumption expresses the heating efficiency.

The air conditioners can operate with ambient temperature down to -10 °C. Under these conditions however the delivered capacity is smaller and it will become necessary to use other heating systems to integrate or replace the heat pump.

MANUTENZIONE

Per pulire l'unità interna usare panni o spugne morbidi bagnati in acqua al massimo a 40 °C.

Per la pulizia del telecomando usare un panno morbido leggermente umido.

Non usare prodotti chimici o solventi per nessuna parte del condizionatore.

Non spruzzare acqua sulle superfici esterne o interne del condizionatore (si potrebbero provocare dei corti circuiti).

Pulire periodicamente il filtro:

Una pulizia frequente del filtro garantisce una maggiore efficienza di funzionamento.

Pulire il filtro con un aspirapolvere ed eventualmente con acqua e detergente neutro.

SE IL CONDIZIONATORE NON FUNZIONA

SE IL CONDIZIONATORE RAFFREDDA POCO

- Il filtro sull'unità interna è pulito?
- A quale temperatura è stata impostato per il funzionamento? (leggere sul display del telecomando)
- Ci sono porte o finestre aperte nella stanza?
- Ci sono molte persone presenti nella stanza (più del normale)?
- Ci sono fonti di calore anomale nella stanza? (ferro da stiro, aspirapolvere, bollitore elettrico)
- Ci sono degli ostacoli che impediscono il passaggio dell'aria all'unità esterna o a quella interna?

È NORMALE:

- Il funzionamento in raffreddamento e in deumidificazione può provocare la formazione di vapor acqueo all'esterno.
- Nel funzionamento in riscaldamento (modelli a pompa di calore) durante il ciclo di sbrinamento può uscire vapore dall'unità esterna.
- Un leggero fruscio d'aria può essere avvertibile in prossimità dell'unità interna.
- Talvolta il condizionatore può emettere odori sgradevoli dovuti all'accumulo di sostanze presenti nell'aria dell'ambiente (specialmente se non si provvede a ventilare periodicamente la stanza).

MAINTENANCE

Use clothes or sponges with warm water (40 °C) to clean the unit inside.

Use a damp cloth to clean the remote control.

Do not use chemical cleansers in any part of the air conditioner.

Do not spray water on the surfaces (it might cause short circuits).

Clean the air filter:

Frequent cleaning of the filter ensures greater operating efficiency.

Clean the filter with a vacuum cleaner and with water and neutral detergent if necessary.

IF THE AIR CONDITIONER DOES NOT WORK

IF THE AIR CONDITIONER DOES NOT COOL ENOUGH

- *Check if the air filter is clean.*
- *Check the temperature setting (read it on the display of the remote control).*
- *Check if doors and windows of the room are closed.*
- *Check if there are too many people in the room.*
- *Check if there are unusual heat sources in the room (iron, vacuum cleaner, etc.).*
- *Check if there are obstacles preventing the air to circulate throughout the outdoor unit.*

IT IS NORMAL:

- *During cooling mode and dehumidification mode some vapour can be produced outdoor.*
- *On heating mode (heat pump models) some steam may come out of the outdoor unit during the defrosting cycle.*
- *A light hiss may be heard by the indoor unit.*
- *Air the room from time to time to avoid smells.*

OBSERVATIONS

Conserver le manuel dans un endroit sec, afin d'éviter leur détérioration, pendant au moins 10, pour toutes éventuelles consultations futures

Lire attentivement et entièrement toutes les informations contenues dans ce manuel.

Prêter une attention particulière aux normes d'utilisation signalées par les inscriptions "DANGER" ou "ATTENTION", car leur non observance pourrait causer un dommage à l'appareil et/ou aux personnes et objets.

Pour toute anomalie non mentionnée dans ce manuel, contacter aussitôt le Service Après-vente de votre secteur.

AERMEC S.p.A. décline toute responsabilité pour tout dommage dû à une utilisations impropre de l'appareil et à une lecture partielle ou superficielle des informations contenues dans ce manuel.

Ce manuel se compose de 36 pages.

BEMERKUNGEN

Die Handbücher an einem trockenen Ort aufbewahren, damit es mindestens weitere 10 Jahre für eventuelle Informationen einsehbar ist.

Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen aufmerksam und vollständig lesen.

Insbesondere auf die Benutzungsanweisungen mit den Hinweisen "VORSICHT" oder "ACHTUNG" achten, da deren Nichtbeachtung Schäden am Gerät bzw. Sach- und Personenschäden zur Folge haben kann.

Sich bei Betriebsstörungen, die in diesem Handbuch nicht aufgeführt sind, umgehend an die zuständige Kundendienststelle wenden.

Die AERMEC S.p.A. übernimmt keine Haftung für Schäden aus dem unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes und der teilweisen oder oberflächlichen Lektüre der in diesem Handbuch enthaltenen Informationen.

Dieses Handbuch hat 36 Seiten.

PRINCIPAUX COMPOSANTS • HAUPTKOMPONENTEN

1 Meuble de couverture • Gehäuse

2 Carte de contrôle • Überwachungseinschub

3 Groupe de ventilation • Lüftereinheit

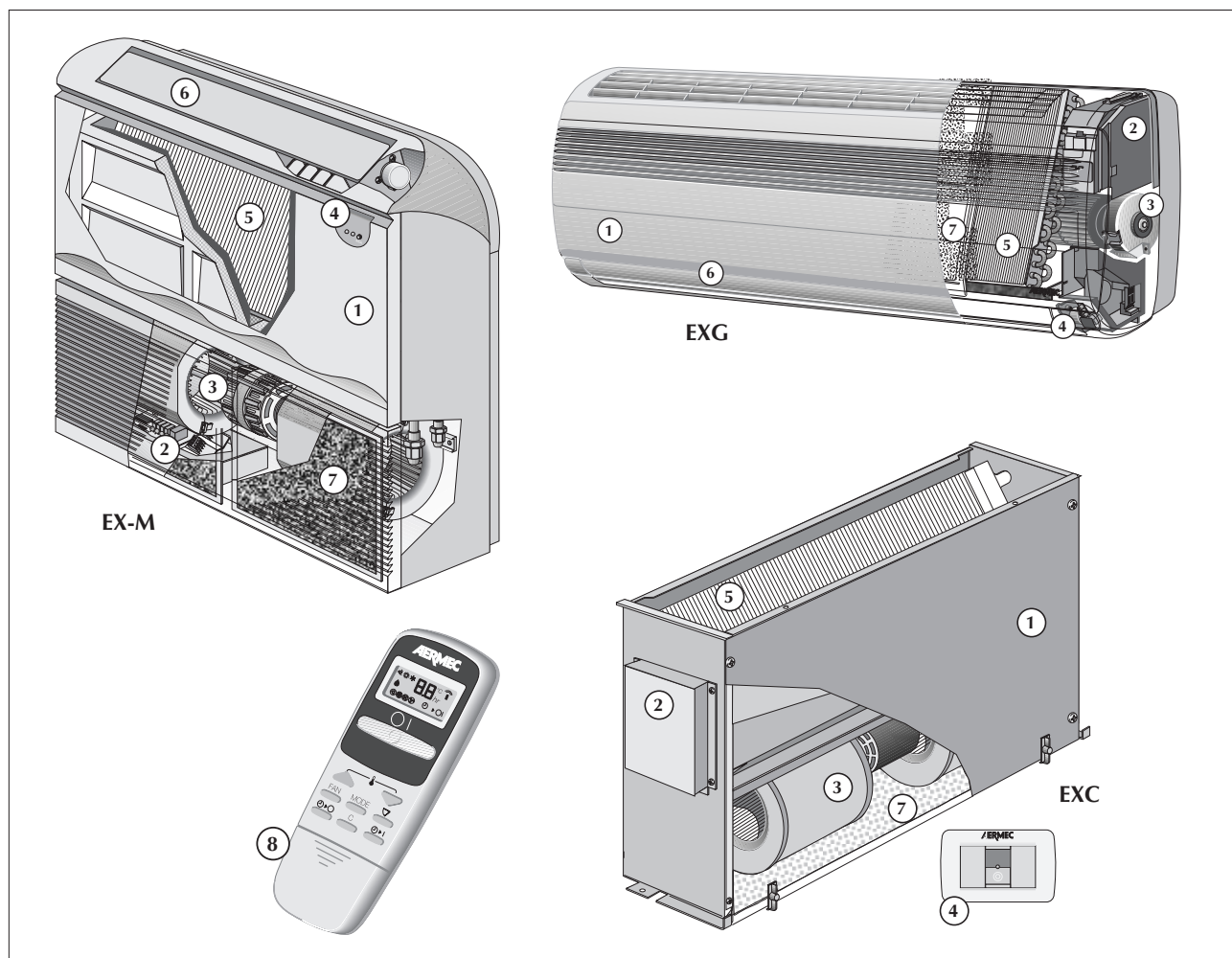
4 Récepteur • Empfänger

5 Batterie d'échange thermique • Wärmetauschbatterie

6 Déflecteur débit d'air • Gebläseablenkblech

7 Filtre à air • Luftfilter

8 Télécommande • Fernbedienung



DESCRIPTION DES COMPOSANTS

1 MEUBLE DE COUVERTURE

Il se caractérise par ses dimensions réduites et par son esthétique agréable.

2 CARTE DE CONTROLE

La carte de contrôle à microprocesseur remplit les fonction suivantes:

- contrôle et gestion du cycle de dégivrage sur les modèles à pompe à chaleur;
- contrôle de la température de l'échangeur interne en fonctionnement refroidissement;
- contrôle de la température de l'échangeur interne en fonctionnement pompe à chaleur afin d'éviter les événements courants d'air froid;
- protection contre les absorptions électriques excessives;
- retard d'intervention de la soupape d'inversion de cycle (si l'on passe du mode chauffage au mode refroidissement ou vice versa, la soupape reste en position originale pendant 3 minutes puis commute le mode de fonctionnement);

3 GROUPE DE VENTILATION

EXC - EX-M: Il se compose de ventilateurs centrifuges à double aspiration avec pales retournées vers l'avant, actionnés directement par un moteur électrique à trois vitesses avec protection thermique.

EXG: Le groupe de ventilation est composé d'un ventilateur de type tangentiel extrêmement compact et silencieux.

4 RECEPTEUR

Le récepteur de signal, le petit clavier auxiliaire de commandes et les led indicatrices sont logés sur le récepteur.

5 BATTERIE D'ECHANGE THERMIQUE

Elle se compose d'un tube de cuivre avec ailettes d'aluminium du type turbulences.

6 DEFLECTEUR ENVOI D'AIR

EXG - EX-M: l'unité est équipée d'un déflecteur motorisé et d'ailettes verticales orientables manuellement afin de diriger le flux de l'air de manière optimale.

7 FILTRE A AIR

Il est régénérable, avec traitement antimoisissure et facilement extractible pour le nettoyage.

8 TELECOMMANDE

La télécommande permet de définir tous les paramètres de fonctionnement de l'appareil. Ces paramètres sont affichés sur un écran à cristaux liquides pour faciliter les opérations de programmation. La télécommande est alimentée par 2 piles 1,5 V de type R 03 AAA et elle fonctionne jusqu'à une distance de 7 mètres.

Caractéristiques:

- type de fonctionnement : refroidissement, déshumidification et chauffage (uniquement sur les modèles à pompe à chaleur);
- programmation du timer pour la mise en marche et l'arrêt;
- Vitesse du ventilateur interne (minimale, moyenne, maximale, AUTO);
- température ambiante (de 18 à 32 °C avec échelon de 1 °C);
- allumage et extinction de l'unité;
- marche et arrêt du déflecteur d'air motorisé.

BESCHREIBUNG DER KOMPONENTEN

1 GEHÄUSE

Dieses Gerät zeichnet sich durch bescheidene Baugröße und besonders gefälliges Design aus.

2 ÜBERWACHUNGSEINSCHUB

Der elektronische Mikroprozessoreinschub führt folgende Funktionen aus:

- Überwachung und Steuerung des Abtauvorgangs bei Wärmepumpenmodellen;
- Temperaturüberwachung des internen Wärmetauschers bei Kühlbetrieb;
- Temperaturüberwachung des internen Wärmetauschers bei Wärmepumpenbetrieb, um das Entstehen kalter Luftzüge zu vermeiden;
- Schutz gegen übermäßige Stromaufnahme;
- Schaltverzögerung des Zyklusumkehrventils (wenn von Heiz - auf Kühlbetrieb umgeschaltet wird, oder umgekehrt, so bleibt das Ventil zunächst 2 Minuten lang in seiner Ausgangsstellung und schaltet erst dann die Betriebsart um);

3 LÜFTEREINHEIT

EXC - EX-M: Besteht aus Zentrifugallüftern mit doppelter Ansaugung und nach vorne gerichteten Flügeln, die direkt durch einen thermisch geschützten Elektromotor mit drei Geschwindigkeiten angetrieben werden.

EXG: Die Lüftereinheit besteht aus einem besonders kompakten und leise laufenden Tangentiallüfter.

4 EMPFÄNGER

Der Empfänger umfaßt den Signalempfänger, die Hilfssteuertastatur und die Anzeige - Leds.

5 WÄRMETAUSCHBATTERIE

Die Batterie besteht aus Kupferrohren mit Aluminium-Turbolenzflügeln.

6 GEBLÄSEABLENKBLECHE

EXG - EX-M: Die Einheit ist mit einem motorbetriebenen Ablenkblech ausgerüstet, sowie mit manuell verstellbaren horizontalen Flügeln, so daß eine optimale Ausrichtung des Luftstroms gewährleistet ist.

7 LUFTFILTER

Regenerierbar, gegen Schimmelbildung behandelt und zur Reinigung leicht herauszunehmen.

8 FERNBEDIENUNG

Die Fernbedienung gestattet die Eingabe aller Betriebsparameter des Geräts. Diese Parameter werden auf einem Flüssigkristalldisplay angezeigt, was den Programmierungsvorgang erleichtert. Die Fernbedienung wird durch zwei 1,5 V-Batterien Typ R 03 AAA gespeist und funktioniert bis zu einer Entfernung von 7 Metern von der Einheit.

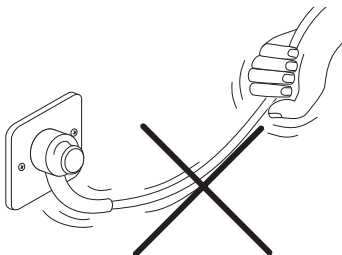
Eigenschaften:

- Betriebsart: Kühlung, Entfeuchtung und Heizung (nur bei Modellen mit Wärmepumpe);
- Programmierung des Timers für Ein- und Ausschalten der Einheit;
- Geschwindigkeit des internen Lüfters (minimal, mittel, maximal, Automatik);
- Raumtemperatur (von 18 bis 32°C, in Schritten von 1°C);
- Ein- und Ausschalten der Einheit;
- Betätigung und Stoppen des motorbetätigten Ablenkblechs.

USAGES IMPROPRES

NE PAS TIRER LE CABLE ELECTRIQUE

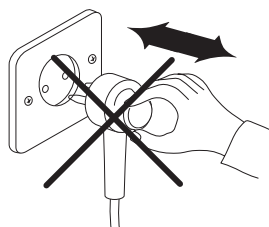
Il est dangereux de tirer, écraser ou clouer le câble électrique qui, si endommagé, pourrait provoquer des courts circuits et dommages aux personnes.



UTILISER LA TELECOMMANDE POUR ALLUMER ET ARRETER L'APPAREIL

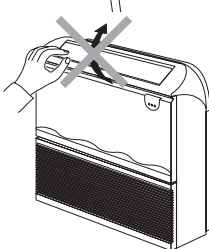
Ne pas débrancher le câble d'alimentation pour arrêter l'appareil.

Cette opération, répétée plusieurs fois peut abîmer le câble ou la prise avec risque de courts circuits et dommages aux personnes.



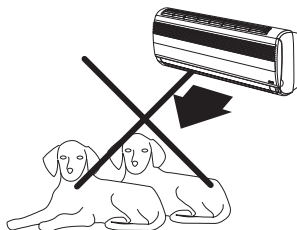
ORIENTER CORRECTEMENT LE SOUFLAGE DE L'AIR

L'air sortant de l'appareil ne doit pas incomoder les personnes dans la pièce car, même si plus chaud par rapport à la température ambiante, il risque de provoquer une sensation désagréable de froid. N'orienter manuellement que les ailettes verticales. Pour le déflecteur horizontal utiliser la touche  de la télécommande.



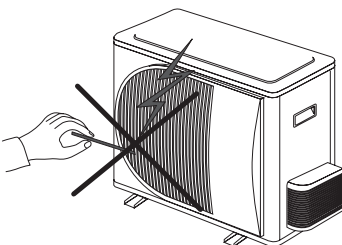
NE PAS UTILISER LE CLIMATISEUR IMPROPREMENT

Ce climatiseur ne doit pas être utilisé pour l'élevage d'animaux.



NE PAS POSER D'OBJET SUR LA SORTIE DE L'AIR

Ne pas insérer objets dans les fentes de sortie de l'air (tant dans l'unité intérieure que dans l'unité extérieure) qui pourraient provoquer des dommages aux personnes et à l'appareil.



ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

En cas de fonctionnement anormal de l'unité (activation des alarmes), après avoir éliminé la cause de son intervention, procéder à la réinitialisation de l'appareil.

UNSACHGEMÄßER GEBRAUCH

NICHT AN DEN ELEKT. KABEL ZIEHEN

Es ist sehr gefährlich, an dem Einspeisungskabel zu ziehen, es zu quetschen, oder mit Nägeln oder Reißnägeln zu befestigen.

Das beschädigte Kabel kann einen Brand oder Schäden an Personen verursachen.

DAS KLIMAGERÄT MIT DER I.R.- FERNBEDIENUNG EIN- UND AUSSCHALTEN

Das Klimagerät nicht durch Abziehung des Einspeisungskabels ausschalten.

Wenn das Gerät auf dieser Weise ausgeschaltet wird, kann das Kabel, der Stecker und die Steckdose beschädigt werden und es besteht die Gefahr von Schäden an Personen.

DEN LUFTSTROM RICHTIG ORIENTIEREN

Den Luftstrom nicht auf anwesende Personen richten, auch nicht im Heizbetrieb, um ein Kältegefühl zu verhindern.

Nur die senkrechten Flügel manuell einstellen.

Für die horizontale Luftleitvorrichtung ist die Taste  der Fernsteuerung zu nutzen.

DAS KLIMAGERÄT NUR BETRIEBSGERECHT BENUTZEN

Das Klimagerät darf nicht für die Brut und Aufzucht von Tieren benutzt werden.

SCHÜTZEN SIE DAS GERÄT GEGEN DAS ANSAUGEN VON FREMDKÖRPERN

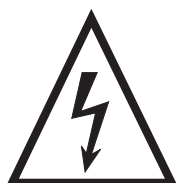
Keine Gegenstände in die Nähe der Öffnungen legen. Sie können angesaugt werden (sowohl Inneneinheit als auch Außeneinheit).

Verletzungen von Personen und Schäden an den Lüftern verursachen.

BETRIEBSSTÖRUNGEN

Bei Betriebsstörungen des Gerätes (Alarm) ist nach Beseitigung der Störungsursache das Reset des Gerätes auszuführen.

SYMBOLS DE SECURITE • SICHERHEITSSYMBOL



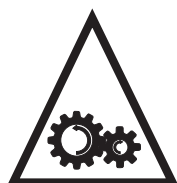
Danger:
Tension

Vorsicht !
Spannung



Danger:
Température

Vorsicht !
Temperatur



Danger:
Organes en mouvement

Vorsicht !
Rotierende Teile



Danger:
Mettre hors tension

Vorsicht !
Spannung abschalten



Danger!!!

Gefahr!!!

INFORMATIONS GENERALES

La télécommande à rayons infrarouges permet de allumer, éteindre, et re toutes les opérations de contrôle et programmation du climatiseur.

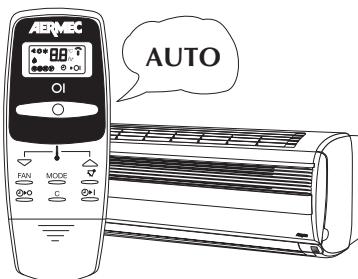
Un microprocesseur en contrôle tous les paramètres fonctionnel et accomplit automatiquement toutes les opérations sélectionnées avant la mise en marche de l'appareil, nécessaires à maintenir les conditions désirées dans la pièce.

Le microprocesseur a des fonctions automatiques pour rendre plus facile les opérations plus fréquentes.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Quand on sélectionne le fonctionnement AUTO, le microprocesseur, suivant les conditions de la pièce au moment de démarrage, le fait fonctionner en refroidissement, en déshumidification ou en chauffage (mod. p.a.c.).

Il choisit aussi la température ambiante et la vitesse de ventilation de l'unité intérieure.



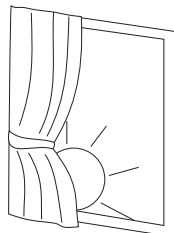
AUTOMATIKBETRIEB

Wenn der Betrieb AUTO eingestellt wird, regelt der Mikroprozessor auf Grund der gegebenen Raumluftbedingungen die Betriebsart: Kühlbetrieb, Entfeuchtungsbetrieb oder (nur für die Wärmepumpenmodelle) Heizbetrieb.

Außerdem regelt der Mikroprozessor die vorgewählte Raumtemperatur und die Lüfterdrehzahl der Inneneinheit.

PROGRAMME CONFORT DE JOUR

Lorsqu'on branche le temporisateur, le microprocesseur allume le climatiseur à l'avance, de façon qu'à l'heure fixée l'ambiance soit déjà à la température désirée.



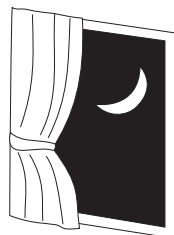
PROGRAMM FÜR DEN TAG

Bei Einsatz des Timers schaltet der Mikroprozessor das Klimagerät vorzeitig ein, sodaß die Umgebung zur voreingestellten Zeit bereits die gewünschte Temperatur hat.

PROGRAMME CONFORT DE NUIT

Un'heure après l'insertion du temporisateur le climatiseur se met dans le cycle AUTO - SLEEP.

La température ambiante change de façon à ne pas provoquer sensations de froid excessif (fonctionnement en refroidissement) ou bien de chaleur excessive (chauffage).



NACHTBETRIEB

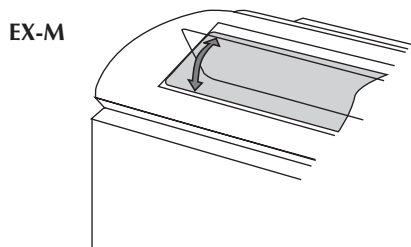
Eine Stunde nach dem einschalten des Timers beginnt das Klimagerät im AUTO-SLEEP-MODUS die Raumtemperatur zu regeln.

Ein zu starkes Absinken (Sommerbetrieb) oder ein zu starkes Ansteigen (Winterbetrieb) der Temperatur wird damit vermieden.

DEFLECTEUR DE SOUFLAGE AIR MOTORISÉ (EXG - EX-M)

Le déflecteur air motorisé permet d'obtenir une meilleure distribution de l'air dans l'ambiance.

Lorsque le déflecteur motorisé est en marche, le microprocesseur contrôle son mouvement de façon différente en fonction du fonctionnement programmé (chauffage, refroidissement ou déshumidification).



VITESSE DU VENTILATEUR

En réglant le ventilateur sur AUTO dans le fonctionnement en REFROIDISSEMENT et CHAUFFAGE, le microprocesseur réduit la vitesse du ventilateur quand la température ambiante s'approche de la valeur réglée.

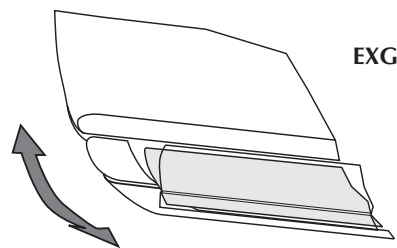
En CHAUFFAGE le ventilateur intérieure peut s'arrêter.

En déshumidification, la vitesse du ventilateur est contrôlée par le microprocesseur et ne peut pas être modifiée.

GESTEUERTE LUFTLEITVORRICHTUNG AUSLASSLUFT (EXG - EX-M)

Die gesteuerte Luftleitvorrichtung gestattet eine bessere Luftverteilung im Raum.

Befindet sie sich im Betriebszustand kontrolliert der Mikroprozessor die Bewegung auf verschiedene Art und Weise, und zwar auf Grundlage der voreingestellten Funktionsweise (Heizung, Kühlung oder Entfeuchtung).



LÜFTERDREHZAHL

Bei Einstellung des Lüfters auf AUTO im KÜHL- und HEIZZYKLUS verringert der Mikroprozessor bei Annäherung der Umgebungstemperatur an den eingestellten Wert die Lüftergeschwindigkeit.

Im HEIZZYKLUS kann der interne Lüfter in seiner Bewegung einhalten.

Bei Entfeuchtungsbetrieb wird die Lüfterstufe vom Mikroprozessor kontrolliert und kann nicht verändert werden.

AUTRE INFORMATIONS

LIMITES DE FONCTIONNEMENT

L'appareil est équipé de dispositifs de contrôle qui le protègent des conditions dangereuses de fonctionnement. Dans certaines conditions, ces dispositifs peuvent intervenir en empêchant le fonctionnement du climatiseur:

Le fonctionnement continu de l'appareil en refroidissement dans une pièce avec un taux de humidité relative très élevé (supérieur à 80%) peut provoquer la formation de quelques gouttes de condensats à proximité du soufflage de l'air qui pourraient couler de l'appareil. Les condensats pourraient tomber sur les objets au dessous ou au sol.

INTERRUPTIONS DE COURANT

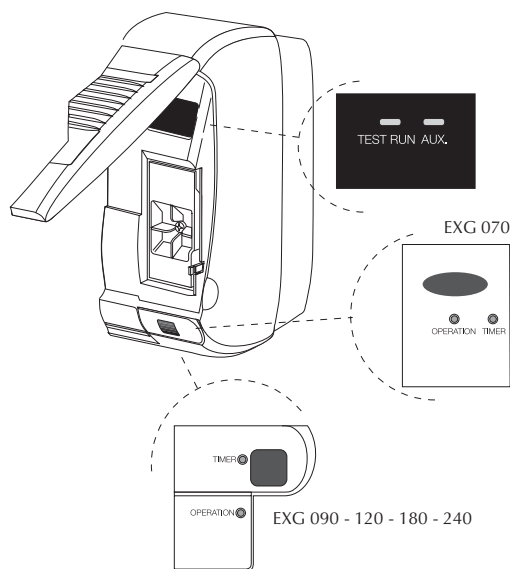
Le climatiseur s'arrête quand l'électricité manque. Après les coupures de courant, le climatiseur repartira selon les réglages sélectionnés avant son arrêt.

DEMARRAGE TEMPORISE DU COMPRESSEUR

Après chaque arrêt, le compresseur ne peut redémarrer que après un intervalle minimum de 3 minutes, pour éviter toutes surcharges au compresseur. Cet intervalle ne peut pas être modifié.

SIGNALISATIONS ET TOUCHES DE CONTRÔLE

COMMANDES AUXILIAIRES DANS L'UNITÉ INTERIEURE



“TEST - RUN” (uniquement pour EXG)

Il ne doit être utilisé que pour contrôler si le fonctionnement du climatiseur est régulier. Il est conseillé de confier ce test à un technicien.

“AUX” (COMMANDES AUXILIAIRES)

A utiliser en cas de télécommande hors service. Il ne sélectionne que le fonctionnement AUTO et l'arrêt de l'appareil.

RECEPTEUR

Il capte les impulsions de la télécommande.

VOYANT DE FONCTIONNEMENT (led rouge)

(EXG: “OPERATION”; EX-M: )

Il s'allume quand le climatiseur est en marche.

VOYANT TEMPORISATEUR (led jaune)

(EXG: “TIMER”; EX-M: )

Il s'allume quand le temporisateur est programmé.

WEITERE ANWEISUNGEN

EINSATZGRENZEN

Das Klimagerät ist mit Kontrollvorrichtungen versehen, die das Gerät vor gefährlichen Betriebsbedingungen schützen. Unter gewissen Bedingungen können diese Vorrichtungen mit einer folgenden Verhinderung des Klimagerätbetriebes ansprechen: Wenn das Klimagerät im Dauerbetrieb (in der Betriebsart Kühlung) in einer Atmosphäre mit mehr als 80% Feuchtigkeit arbeitet, bilden sich Kondensationströpfchen am Luftaustritt der Inneneinheit und können auf den Boden abtropfen. Das Kondenswasser könnte auf den Boden oder auf die evtl. unter dem Klimagerät befindlichen Gegenstände tropfen.

UNTERBRECHUNG DER ELEKTRISCHEN EINSPEISUNG

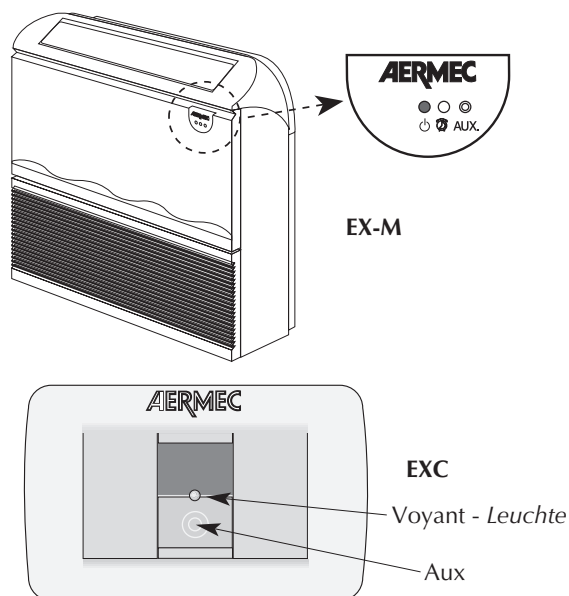
Beim Spannungsabfall bleibt das Klimagerät stehen. Wenn die elektrische Einspeisung wiederhergestellt ist, wird das Gerät automatisch wieder in Betrieb gesetzt. Die Einstellungen bleiben unverändert.

ANLAUFVERZÖGERUNG DES VERDICHTERS

Nach jedem Stillstand läuft der Verdichter mit 3 Minuten Verzögerung an. Diese Zeitverzögerung ist dazu bestimmt, den Verdichter der Außeneinheit vor zu rasch aufeinanderfolgende Anlaufvorgänge zu schützen und kann nicht verändert werden.

KONTROLLKEUCHTEN UND BEDIENTASTEN

HILFSKONTROLLEN DER INNENEINHEIT



“TEST - RUN” (nur für EXG)

Er ist nur für Prüfarbeiten am Gerät. Es wird empfohlen, den Autodiagnosetest einen Fachmann zu überlassen.

“AUX” (HILFSKONTROLLEN)

Ist die I.R.- Fernbedienung außer Betrieb. Arbeitet das Gerät nach betätigen dieses Schalters im AUTOMATIK- Betrieb. Durch den Druck dieses Knopfes kann man das Gerät ausschalten.

I.R.- EMPFÄNGER

Er erhält die Signale von der I.R.- Fernbedienung.

KONTROLLEUCHTE BETRIEB (rot)

(EXG: “OPERATION”; EX-M: )

Sie leuchtet auf wenn das Klimagerät in Betrieb ist.

KONTROLLEUCHTE PROGRAMMIERUNG (gelb)

(EXG: “TIMER”; EX-M: )

Sie leuchtet auf wenn eine Programmierung erfolgte.

TELECOMMANDE A RAYONS INFRAROUGES

a - TRANSMETTEUR

Il doit être orienté vers le récepteur pour lui envoyer les impulsions.

b - PROGRAMMATION (MODE)

Il permet de sélectionner le type de fonctionnement.

c - REGULATION DE LA TEMPERATURE

Cette touche permet de sélectionner une température ambiante entre 18 et 32 °C.

En poussant $\triangle$ la température augmente; en poussant ∇ la température diminue.

Chaque pression sur la touche correspond à 1 °C.

d - DEFLECTEUR MOTORISE (uniquement pour EXG et EX-M)

Cette touche permet de mettre en mouvement le déflecteur sur l'unité intérieure, pour obtenir une meilleure distribution de l'air à l'intérieur de la pièce climatisée.

e - PROGRAMMATION TEMPORISATEUR

Permet la mise en marche du climatiseur (0,5 à 12 heures auparavant).

f - EXCLUSION DU TEMPORISATEUR (C)

Sert à désactiver le fonctionnement du TEMPORISATEUR.

g - PROGRAMMATION TEMPORISATEUR

Cette touche permet de programmer l'arrêt du climatiseur (0,5 à 12 heures auparavant).

h - VITESSE VENTILATEUR (FAN)

Il permet de sélectionner la vitesse du ventilateur de l'unité intérieure (automatique, grande, petite, soft).

i - DEMARRAGE - ARRET

Pour allumer ou éteindre l'appareil.

m - DISPLAY A CRYSTAUX LIQUIDES

Il montre le fonctionnement, la programmation du TIMER et la température sélectionnée.

NOTE

Les programmes réglables par MODE des modèles froids sont différents des modèles p.a.c.

BATTERIES DE LA TELECOMMANDE

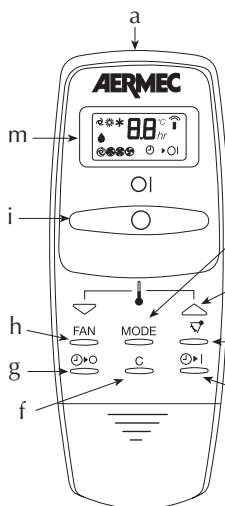
Utiliser deux batteries au manganèse ou alcalines de 1,5 V à haut rendement: R 03 (AAA).

Pour remplacer les batteries:

- pousser sur le couvercle du logement batteries, le glisser dans la direction de la flèche.
- remplacer les batteries en maintenant la position des poles indiquée.

Important

- Les batteries ont une durée moyenne de 10 mois avec un emploi normal.
- Les deux batteries doivent être identiques.
- Enlever les batteries de la télécommande si l'on prévoit des longues périodes d'arrêt.
- Quand la télécommande ne fonctionne que à proximité du récepteur, changer les batteries.



INFRAROT- FERNBEDIENUNG

a - I.R. SENDER

Er sendet die Steuersignale zu dem, am Gerät angebrachten Empfänger.

Er muß gegen den Empfänger gerichtet werden.

b - PROGRAMMIERUNG (MODE)

Sie ermöglicht die Auswahl der Betriebsart.

c - EINSTELLUNG DER TEMPERATUR

Zur Einstellung der gewünschten Raumtemperatur (zwischen 18 und 32 °C).

Mit dem Knopf $\triangle$ kann man die Temp. erhöhen; mit dem Knopf ∇ kann man die Temp. vermindern.

Bei jedem Druck der Knöpfe wird die Temperatur um 1 °C geändert.

d - GESTEUERTE LUFTLEITVORRICHTUNG (nur für EXG und EX-M)

Diese Taste ermöglicht den Einsatz einer Bewegung der Luftleitvorrichtung an der Interneinheit zur besseren Verteilung der Luft im Inneren des betreffenden Raumes.

Inneren des betreffenden Raumes.

e - EINSATZ TIMER (SET)

Zur verzögerten Einschaltung (von 0,5 bis 12 Stunden) des Klimagerätes.

f - AUSSCHALTEN TIMER (C)

Dient dem Aufheben des Timer- Betriebszustandes.

g - EINSATZ TIMER (SET)

Zur verzögerten Ausschaltung (von 0,5 bis 12 Stunden) des Klimagerätes.

h - LUFTERDREHZAHL (FAN)

Ermöglicht die Einstellung der Lüfterdrehzahl (Inneneinheit): (automatische, hohe, mittlere und niedrige Drehzahl).

i - KNOPF EIN- AUSSCHALTUNG

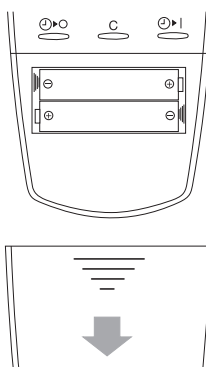
Hauptschalter der Klimaanlage.

m - FLÜSSIGKRISTALL- ANZEIGE

Diese Anzeige zeigt die Betriebsart, die Einstellung des Timers und die gewählte Temperatur an.

WICHTIG

Die mit dem Knopf MODE einstellbaren Programme der Wärmepumpenmodelle sind nicht identische mit den Geräten für den Kühlbetrieb.



BATTERIEN

Verwenden Sie 2 Mangan- oder Alkali-Hochleistungsbatterien von 1,5 Volt: R 03 (AAA).

Batteriewechsel:

- Den Deckel der I.R.- Fernbedienung in Pfeilrichtung verschieben.
- die Batterien unter Beachtung der angegebenen Polarität in das AufnahmeFach setzen.

ACHTUNG

- Beim normalen Betrieb haben die Batterien eine Lebensdauer von ca. 10 Monaten.
- Die zwei Batterien müssen identisch sein.
- Die Batterien entfernen wenn die I.R.- Fernbedienung über einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden sollte.
- Wenn die I.R.- Fernbedienung nur in kurzer Entfernung vom Klimagerät funktioniert, müssen die Batterien ausgetauscht werden.

EMPLOI DE LA TELECOMMANDE

- Adresser le transmetteur vers le recepteur de l'appareil quand on selectionne les differentes fonctions.
Un signal acoustique de l'appareil signale la bonne reception des impulses.
- Il ne doit pas avoir d'obstacles entre le transmetteur et le recepteur.
- La télécommande peut transmettre son impulse jusqu'à 7 mètres de l'appareil.

DISPLAY A CRYSTAUX LIQUIDES

a - INDICATEUR DE TRANSMISSION

Il parait à chaque fois que l'on pousse une touche et indique la transmission de l'impulse.

b - HEURE (hr)

N'apparaît que lorsqu'on est en train de programmer le temporisateur ou quand celui-ci est actif.

c - SYMBOLE DU TEMPORISATEUR

Apparaît lorsqu'on est en train de programmer le temporisateur ou quand celui-ci est actif.

d - TEMPERATURE ET HEURE

L'indication de la température programmée apparaît en sélectionnant les programmes CHAUFFAGE, ou REFROIDISSEMENT.

En fonctionnement AUTOMATIQUE et en DEHUMIDIFICATION les numéros indiquent la variation de température fixée par rapport à la valeur standard.

L'heure apparaît seulement lors de la programmation du timer ou quand celui-ci est actif.

e - VITESSE DU VENTILATEUR

Le symbol indique la vitesse sélectionnée pour le ventilateur:

- ⊙ = automatique
- ☉ = minimum
- ☼ = moyenne
- ☼ = maximum

f - TYPE DE FONCTIONNEMENT

Le symbol indique le type de fonctionnement réglé:

- ⊙ = automatique
- ☼ = chauffage (modèles à pompe de chaleur)
- * = refroidissement
- ☼ = déshumidification

g - DEGRES (°C)

L'indication "°C" est affichée avec la valeur de température programmée.

NOTE:

- Quand on remplace les batteries tous les indicateurs sur le diisplay se placent sur AUTO.
Si le climatiseur est éteint, toutes les régulations sont mémorisées.
- Si le recepteur est exposé à une lumière intense (soleil ou fluorescence) le climatiseur peut présenter des anomalies de fonctionnement ou ne pas fonctionner tout à fait.
Ne pas fixer le support de la télécommande à proximité d'une source de chaleur ou sous les rayons de soleil, éviter l'humidité excessive et les chocs.

BENUTZUNG DER I.R.- FERNBEDIENUNG

- Den Sender der I.R.- Fernbedienung während der Programmierung auf den Empfänger des Klimagerätes richten.
Bei Empfang des Signals wird ein Bestätigungston gesendet.
- Der Empfang des Signals kann durch sich zwischen Fernbedienung und Klimagerät befindliche Gegenstände (Möbel oder Vorhänge) gestört werden.
- Die I.R.- Fernbedienung ist in einer Entfernung von ca 7 m vom Empfänger funktionsfähig.

FLÜSSIGKRISTALL - DISPLAY

a - KONTROLLEUCHE SENDEN

Dieses Symbol erscheint immer wenn man auf einen Knopf drückt und zeigt die Übertragung des Signals an.

b - ZEIT (hr)

Erscheint nur bei der Timer- Programmierung oder wenn dieser aktiviert ist.

c - TIMER- SYMBOL

Erscheint bei der Programmierung des Timers oder wenn dieser aktiviert ist.

d - TEMPERATUR UND ZEIT

Die Angabe der voreingestellten Temperatur erscheint bei Anwahl der Programme HEIZUNG, oder KÜHLUNG.

Bei den Betriebsarten AUTOMATIK und ENTFEUCHTUNG zeigen die Zahlen den Unterschied zwischen der am Aufstellungsort gewählten Temperatur und dem werkseitig eingestellten Wert.

Die Zeitangabe wird nur eingeblendet, wenn eine Programmierung des Timers erfolgt oder wenn dieser aktiviert ist.

e - LÜFTERGESCHWINDIGKEIT

Das Symbol zeigt die für den Lüfter gewählte Geschwindigkeit an:

- ⊙ = Automatik
- ☉ = Minimum
- ☼ = Mittel
- ☼ = Maximum

f - BETRIEBSART

Das Symbol gibt die voreingestellte Betriebsart an:

- ⊙ = Automatik
- ☼ = Heizung (Modelle Wärmepumpe)
- * = Kühlung
- ☼ = Entfeuchtung

g - GRAD (°C)

Die Angabe "°C" wird gemeinsam mit dem voreingestellten Temperaturwert eingeblendet.

WICHTIG:

- Während des Batterien- wechsels sind alle Display- Anzeigen auf AUTO.
Wenn das Klimagerät abgeschaltet wird, bleiben die vorher eingestellten Funktionen gespeichert.
- Wenn der Empfänger einer starken Lichtquelle (Sonneneinstrahlung oder Leuchtstofflampe) ausgesetzt wird, kann der einwandfreie Betrieb des Gerätes beeinträchtigt werden.
Den Halter für die Fernbedienung nicht in der Nähe einer Lichtquelle oder unter Sonneneinstrahlung befestigen.
Die Fernbedienung sollte vor übermäßiger Feuchtigkeit, Hitze und Beschädigung geschützt werden (Verformungen, Zerschlagen oder Farbenverluste).

PROGRAMME AUTOMATIQUE

1) PRESSER LA TOUCHE MODE (PROGRAMMES)

Presser la touche MODE plusieurs fois jusqu'à ce qu'apparaisse le symbole .
Le ventilateur est réglé sur la vitesse automatique.

2) PRESSER LA TOUCHE ALLUME-ETEINT

Le climatiseur entre en service et le témoin rouge de fonctionnement s'allume.

3) PRESSER LA TOUCHE FAN (VENTILATEUR)

Au début le ventilateur est réglé en automatique.

Avec la touche FAN on peut passer à la vitesse minimum , moyenne  ou maximum .

4) ORIENTER LES AILETTES DEFLECTRICES (uniquement: EXG - EX-M)

Pour obtenir une distribution optimale de l'air, régler le déflecteur horizontal et les ailettes verticales de façon que le courant d'air ne frappe pas directement les personnes.

Les ailettes déflectrices verticales doivent être orientées à la main avant de mettre en marche le déflecteur motorisé.

Le déflecteur (horizontal) ne doit jamais être réglé manuellement.

Pour l'actionner (s'il est à l'arrêt) ou pour l'arrêter (quand il marche) presser la touche .

5) REGLER LA TEMPERATURE

Si (après au moins une heure de fonctionnement) la température n'est pas satisfaisante, on peut l'augmenter ou la diminuer:

- la touche  permet d'augmenter de 1 à 5 degrés la température réglée;
- la touche  permet d'abaisser de 1 à 5 degrés la température réglée.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Avec tous les indicateurs sur AUTO le microprocesseur, suivant la température ambiante, sélectionne le type de fonctionnement, règle la température ambiante et la vitesse de ventilation (voir tableau).

AUTOMATIK PROGRAMM

1) BETÄTIGEN DER TASTE MODE (PROGRAMME)

Betätigen Sie die Taste MODE wiederholt bis das Symbol  erscheint.
Der Lüfter wird auf die Automatikgeschwindigkeit eingestellt.

2) BETÄTIGEN DER TASTE EIN-AUS

Das Klimagerät geht in Betrieb und die rote Betriebsanzeige leuchtet auf.

3) BETÄTIGEN DER TASTE FAN (LÜFTER)

Zu Beginn ist der Lüfter auf Automatik eingestellt. Mit Betätigen der FAN-Taste kann auf die minimale , die mittlere  oder die maximale  Geschwindigkeit.

4) EINSTELLEN DER FLÜGEL DER LUFTLEITVORRICHTUNG (nur für: EXG - EX-M)

Zum Erreichen einer optimalen Luftstromregelung sind die horizontale Luftleitvorrichtung und die senkrechten Flügel so einzustellen, daß der Luftstrom im Raum befindliche Personen nicht direkt trifft.

Die senkrechten Luftleitflügel sind vor der Inbetriebnahme der gesteuerten Luftleit-

vorrichtung von Hand einzustellen.
Die waagerechte Luftleitvorrichtung hingegen darf niemals manuell betätigt werden.

Zur Betätigung (bei Stillstand) oder zum Stoppen (bei Betrieb) ist die Taste  zu drücken.

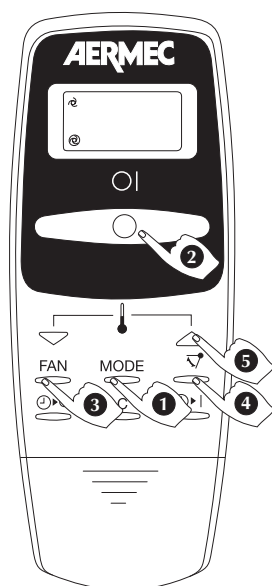
5) EINSTELLEN DER TEMPERATUR

Liegt die Temperatur nach mindestens einer Betriebsstunde noch nicht im gewünschten Bereich, kann erhöht oder vermindert werden:

- die Taste  gestattet eine Erhöhung des voreingestellten Wertes von 1 bis 5 Grad;
- die Taste  gestattet eine Verringerung des voreingestellten Wertes von 1 bis 5 Grad.

DIE BETRIEBSART AUTOMATIK

Sind alle Anzeigen auf Stellung AUTO, bestimmt der Mikroprozessor in Abhängigkeit der Raumtemperatur, die Betriebsart, die zu haltende Raumtemperatur und die jeweils geeignete Lüfterstufe (siehe Tabelle).



Température ambiante au démarrage	MODELES FROIDS		MODELES P. A. C.	
	fonctionnement sélectionné	température sélectionné	fonctionnement sélectionné	température sélectionné
moins de 21 °C	DESHUMIDIFICATION	température initielle	CHAUFFAGE	23 °C
de 21 à 24 °C	DESHUMIDIFICATION	température initielle	DESHUMIDIFICATION	température initielle
de 24 à 26 °C	REFROIDISSEMENT	24 °C	REFROIDISSEMENT	24 °C
de 26 à 28 °C	REFROIDISSEMENT	25 °C	REFROIDISSEMENT	25 °C
plus de 28 °C	REFROIDISSEMENT	26 °C	REFROIDISSEMENT	26 °C

Raumtemperatur bei Einschaltung	KLIMAGERÄTEN		WP- MODELLEN	
	eingestellte Betriebsart	eingestellte Temperatur	eingestellte Betriebsart	eingestellte Temperatur
unter 21 °C	ENTFEUCHTUNG	anfängliche Temperatur	HEIZUNG	23 °C
von 21 bis 24 °C	ENTFEUCHTUNG	anfängliche Temperatur	ENTFEUCHTUNG	anfängliche Temp.
von 24 bis 26 °C	KÜHLUNG	24 °C	KÜHLUNG	24 °C
von 26 bis 28 °C	KÜHLUNG	25 °C	KÜHLUNG	25 °C
über 28 °C	KÜHLUNG	26 °C	KÜHLUNG	26 °C

PROGRAMME REFROIDISSEMENT

1) PRESSER LA TOUCHE MODE (PROGRAMMES)

Presser la touche MODE plusieurs fois jusqu'à ce qu'apparaisse le symbole *. La température est réglée à 26 °C. La vitesse du ventilateur est réglée sur AUTOMATIQUE.

2) PRESSER LA TOUCHE ALLUME-ETEINT

Le climatiseur entre en service et le témoin rouge de fonctionnement s'allume.

3) REGLER LA TEMPERATURE

Si on veut faire varier la température fixée, utiliser:

- la touche $\triangle$ pour l'augmenter;
- la touche ∇ pour la diminuer.

Chaque fois que l'on presse l'une de ces touches, la température varie de 1 °C de 18 à 32 °C. L'afficheur montre la valeur fixée.

4) PRESSER LA TOUCHE FAN (VENTILATEUR)

Avec la touche FAN on peut passer à la vitesse minimum $\odot$, moyenne $\odot$ ou maximum $\odot$.

5) ORIENTER LES AILETTES DEFLECTRICES (uniquement: EXG - EX-M)

Pour obtenir une distribution optimale de l'air, régler le déflecteur horizontal et les ailettes verticales de façon que le courant d'air ne frappe pas directement les personnes.

Les ailettes déflectrices verticales doivent être orientées à la main avant de mettre en marche le déflecteur motorisé.

Le déflecteur (horizontal) ne doit jamais être réglé manuellement.

Pour l'actionner (s'il est à l'arrêt) ou pour l'arrêter (quand il marche) presser la touche ∇ .

PROGRAMME CHAUFFAGE

1) PRESSER LA TOUCHE MODE (PROGRAMMES)

Presser la touche MODE plusieurs fois jusqu'à ce qu'apparaisse le symbole *. La température est réglée à 23 °C. La vitesse du ventilateur est réglée sur AUTOMATIQUE.

2) PRESSER LA TOUCHE ALLUME-ETEINT

Le climatiseur entre en service et le témoin rouge de fonctionnement s'allume.

3) REGLER LA TEMPERATURE

Si on veut faire varier la température fixée, utiliser:

- la touche $\triangle$ pour l'augmenter;
- la touche ∇ pour la diminuer.

Chaque fois que l'on presse l'une de ces touches, la température varie de 1 °C de 18 à 32 °C. L'afficheur montre la valeur fixée.

4) PRESSER LA TOUCHE FAN (VENTILATEUR)

Avec la touche FAN on peut passer à la vitesse minimum $\odot$, moyenne $\odot$ ou maximum $\odot$.

5) ORIENTER LES AILETTES DEFLECTRICES (uniquement: EXG - EX-M)

Pour obtenir une distribution optimale de l'air, régler le déflecteur horizontal et les ailettes verticales de façon que le courant d'air ne frappe pas directement les personnes.

Les ailettes déflectrices verticales doivent être orientées à la main avant de mettre en marche le déflecteur motorisé.

Le déflecteur (horizontal) ne doit jamais être réglé manuellement.

Pour l'actionner (s'il est à l'arrêt) ou pour l'arrêter (quand il marche) presser la touche ∇ .

BETRIEBSPROGRAMM KÜHLUNG

1) BETÄTIGEN DER TASTE MODE (PROGRAMME)

Betätigen Sie die Taste MODE wiederholt bis das Symbol * erscheint. Die Temperatur wird auf 26 °C eingestellt. Die Lüftergeschwindigkeit wird auf AUTOMATIK gestellt.

2) BETÄTIGEN DER TASTE EIN-AUS

Das Klimagerät geht in Betrieb und die rote Betriebsanzeige leuchtet auf.

3) ADJUST THE TEMPERATURE

Bei gewünschter Änderung der voreingestellten Temperatur verfahren Sie wie folgt:

- Taste $\triangle$ zur Erhöhung;
- Taste ∇ zur Verringerung.

Bei jedem Druck verändert sich der Temperaturwert um 1 °C von 18 bis 32 °C.

Der Bildschirm zeigt den eingestellten Wert an.

4) BETÄTIGEN DER TASTE FAN (LÜFTER)

Mit Betätigen der FAN- Taste kann auf die minimale $\odot$, die mittlere $\odot$ oder die maximale $\odot$ Geschwindigkeit übergegangen werden.

5) EINSTELLEN DER FLÜGEL DER LUFTLEITVORRICHTUNG (nur für: EXG - EX-M)

Zum Erreichen einer optimalen Luftstromregelung sind die horizontale Luftleitvorrichtung und die senkrechten Flügel so einzustellen, daß der Luftstrom im Raum befindliche Personen nicht direkt trifft. Die senkrechten Luftleitflügel sind vor der Inbetriebnahme der gesteuerten Luftleitvorrichtung von Hand einzustellen. Die waagerechte Luftleitvorrichtung hingegen darf niemals manuell betätigt werden.

Zur Betätigung (bei Stillstand) oder zum Stoppen (bei Betrieb) ist die Taste ∇ zu drücken.

BETRIEBSPROGRAMM HEIZUNG

1) BETÄTIGEN DER TASTE MODE (PROGRAMME)

Betätigen Sie die Taste MODE wiederholt bis das Symbol * erscheint. Die Temperatur wird auf 23 °C eingestellt. Die Lüftergeschwindigkeit wird auf AUTOMATIK gestellt.

2) BETÄTIGEN DER TASTE EIN-AUS

Das Klimagerät geht in Betrieb und die rote Betriebsanzeige leuchtet auf.

3) EINSTELLEN DER TEMPERATUR

Bei gewünschter Änderung der voreingestellten Temperatur verfahren Sie wie folgt:

- Taste $\triangle$ zur Erhöhung;
- Taste ∇ zur Verringerung.

Bei jedem Druck verändert sich der Temperaturwert um 1 °C von 18 bis 32 °C.

Der Bildschirm zeigt den eingestellten Wert an.

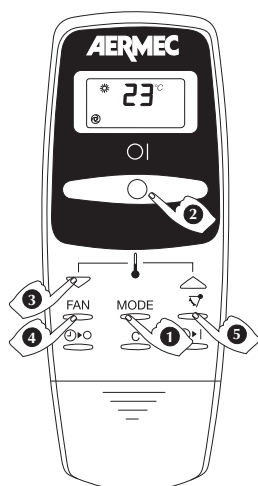
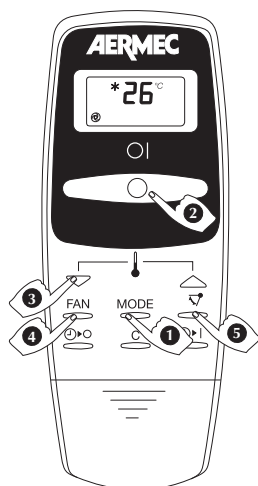
4) BETÄTIGEN DER TASTE FAN (LÜFTER)

Mit Betätigen der FAN- Taste kann auf die minimale $\odot$, die mittlere $\odot$ oder die maximale $\odot$ Geschwindigkeit übergegangen werden.

5) EINSTELLEN DER FLÜGEL DER LUFTLEITVORRICHTUNG (nur für: EXG - EX-M)

Zum Erreichen einer optimalen Luftstromregelung sind die horizontale Luftleitvorrichtung und die senkrechten Flügel so einzustellen, daß der Luftstrom im Raum befindliche Personen nicht direkt trifft. Die senkrechten Luftleitflügel sind vor der Inbetriebnahme der gesteuerten Luftleitvorrichtung von Hand einzustellen. Die waagerechte Luftleitvorrichtung hingegen darf niemals manuell betätigt werden.

Zur Betätigung (bei Stillstand) oder zum Stoppen (bei Betrieb) ist die Taste ∇ zu drücken.



PROGRAMME DESHUMIDIFICATION

1) PRESSER LA TOUCHE MODE (PROGRAMMES)

Presser la touche MODE plusieurs fois jusqu'à ce qu'apparaisse le symbole . La vitesse est réglée sur AUTOMATIQUE et il est impossible de la modifier. La température peut être modifiée de 1 à 5 degrés en plus ou en moins par rapport à la valeur assignée automatiquement par le microprocesseur.

2) PRESSER LA TOUCHE ALLUME-ETEINT

Le climatiseur entre en service et le témoin rouge de fonctionnement s'allume.

3) ORIENTER LES AILETTES DEFLECTRICES (uniquement: EXG - EX-M)

Pour obtenir une distribution optimale de l'air, régler le déflecteur horizontal et les ailettes verticales de façon que le courant d'air ne frappe pas directement les personnes.

Les ailettes déflectrices verticales doivent être orientées à la main avant de mettre en marche le déflecteur motorisé.

Le déflecteur (horizontal) ne doit jamais être réglé manuellement.

Pour l'actionner (s'il est à l'arrêt) ou pour l'arrêter (quand il marche) presser la touche .

CE QUI SE PASSE DANS LE FONCTIONNEMENT EN DESHUMIDIFICATION

Quand le climatiseur fonctionne selon ce programme, le microprocesseur contrôle le fonctionnement de tous les composants de façon automatique.

A l'allumage, le climatiseur fonctionne pendant 3 minutes en refroidissement, après quoi il contrôle le fonctionnement de tous les composants de façon à maintenir la température constante et à éliminer l'humidité contenue dans l'air.

PROGRAMME AVEC VENTILATION SEULEMENT

1) PRESSER LA TOUCHE MODE (PROGRAMMES)

Presser la touche MODE plusieurs fois jusqu'à ce qu'apparaisse le symbole . La température est réglée à 26 °C. La vitesse du ventilateur est réglée sur automatique.

2) PRESSER LA TOUCHE ALLUME-ETEINT

Le climatiseur entre en service et le témoin rouge de fonctionnement s'allume.

3) PRESSER LA TOUCHE FAN (VENTILATEUR)

Avec la touche FAN on peut passer à la vitesse minimum , moyenne  ou maximum . Non lasciare inserita la velocità automatica.

4) REGLER LA TEMPERATURE A 32 °C

- Au-dessous de 32 °C seul le ventilateur fonctionne.
- Au-dessus de 32 °C le climatiseur commence à fonctionner en refroidissement.

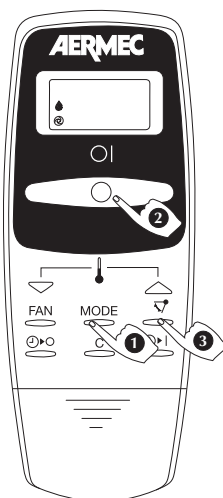
5) ORIENTER LES AILETTES DEFLECTRICES (uniquement: EXG - EX-M)

Pour obtenir une distribution optimale de l'air, régler le déflecteur horizontal et les ailettes verticales de façon que le courant d'air ne frappe pas directement les personnes.

Les ailettes déflectrices verticales doivent être orientées à la main avant de mettre en marche le déflecteur motorisé.

Le déflecteur (horizontal) ne doit jamais être réglé manuellement.

Pour l'actionner (s'il est à l'arrêt) ou pour l'arrêter (quand il marche) presser la touche .



BETRIEBSPROGRAMM ENTFEUCHTUNGSZYKLUS

1) BETÄTIGEN DER TASTE MODE (PROGRAMME)

Betätigen Sie die Taste MODE wiederholt bis das Symbol  erscheint. Die Geschwindigkeit wird auf AUTOMATIK eingestellt und ist nicht variierbar. Die Temperatur kann ausgehend vom automatisch durch den Mikroprozessor zugewiesenen Wert von 1 bis 5 °C nach oben oder nach unten variiert werden.

2) BETÄTIGEN DER TASTE EIN-AUS

Das Klimagerät geht in Betrieb und die rote Betriebsanzeige leuchtet auf.

3) EINSTELLEN DER FLÜGEL DER LUFTLEITVORRICHTUNG (nur für: EXG - EX-M)

Zum Erreichen einer optimalen Luftstromregelung sind die horizontale Luftleitvorrichtung und die senkrechten Flügel so einzustellen, daß der Luftstrom im Raum befindliche Personen nicht direkt trifft. Die senkrechten Luftleitflügel sind vor der Inbetriebnahme der

gesteuerten Luftleitvorrichtung von Hand einzustellen. Die waagerechte Luftleitvorrichtung hingegen darf niemals manuell betätigt werden.

Zur Betätigung (bei Stillstand) oder zum Stoppen (bei Betrieb) ist die Taste  zu drücken.

WAS GESCHIEHT WÄHREND DES ENTFEUCHTUNGSZYKLUSSES

Arbeitet das Klimagerät nach diesem Programm kontrolliert der Mikroprozessor automatisch den Betrieb aller Komponenten.

Das Klimagerät läuft bei Einschaltung für 3 Minuten im Kühlzyklus und kontrolliert anschließend den Betrieb aller Komponenten zur Konstanthaltung der Temperatur und zur Entsorgung der in der Luft enthaltenen Feuchtigkeit.

BETRIEB AUSSCHLIESSLICH MIT LÜFTUNG

1) BETÄTIGEN DER TASTE MODE (PROGRAMME)

Betätigen Sie die Taste MODE wiederholt bis das Symbol  erscheint. Die Temperatur wird auf 26 °C eingestellt, die Lüftergeschwindigkeit wird auf AUTOMATIK gestellt.

2) BETÄTIGEN DER TASTE EIN-AUS

Das Klimagerät geht in Betrieb und die rote Betriebsanzeige leuchtet auf.

3) BETÄTIGEN DER TASTE FAN (LÜFTER)

Mit Betätigen der FAN- Taste kann auf die minimale , die mittlere  oder die maximale  Geschwindigkeit übergegangen werden. Do not leave automatic speed ON.

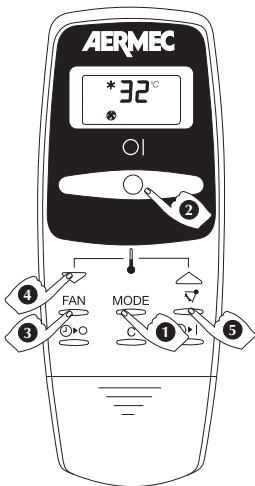
3) EINSTELLEN DER TEMPERATURE AUF 32 °C

- Unter 32 °C läuft ausschließlich der Lüfter
- Über 32 °C beginnt der Betrieb des Klimagerätes im Kühlzyklus.

5) EINSTELLEN DER FLÜGEL DER LUFTLEITVORRICHTUNG (nur für: EXG - EX-M)

Zum Erreichen einer optimalen Luftstromregelung sind die horizontale Luftleitvorrichtung und die senkrechten Flügel so einzustellen, daß der Luftstrom im Raum befindliche Personen nicht direkt trifft. Die senkrechten Luftleitflügel sind vor der Inbetriebnahme der gesteuerten Luftleitvorrichtung von Hand einzustellen. Die waagerechte Luftleitvorrichtung hingegen darf niemals manuell betätigt werden.

Zur Betätigung (bei Stillstand) oder zum Stoppen (bei Betrieb) ist die Taste  zu drücken.



DEMARRAGE TEMPORISE

1) PRESSER LA TOUCHE TEMPORISATEUR (⊕ ▶ |)

L'indication "0.5 hr" et le symbole ⊕ ▶ | sur l'afficheur apparaissent.

A ce stade presser plusieurs fois la touche jusqu'à ce que l'heure désirée soit fixée (par exemple 3 hr).

A chaque pression de la touche, la valeur augmente de 0,5 hr jusqu'à la valeur 10, puis de 1 hr à chaque fois jusqu'à la valeur 12.

Si l'on presse encore la touche, on revient à 0,5 hr.

ATTENDRE 1 SECONDE pour la transmission des données fixées.

Le voyant jaune sur l'unité intérieure s'allume. Le climatiseur entrera en service avant les 3 heures réglées, de façon que dans 3 heures la pièce ait déjà atteint la température fixée.

L'avance est calculée par le microprocesseur en fonction de la température ambiante et de la température fixée.

2) PRESSER LA TOUCHE CANCEL (C) POUR DÉSACTIVER LE TEMPORISATEUR

L'afficheur revient à la visualisation de la température.

Le symbole ⊕ ▶ | disparaît et le témoin jaune sur l'unité intérieure s'éteint.

Pour vérifier si le temporisateur est branché, contrôler le témoin jaune sur l'unité intérieure.

ARRET TEMPORISE

1) PRESSER LA TOUCHE TEMPORISATEUR (⊕ ▶ ○)

Sur l'afficheur apparaissent l'indication "0.5 hr" et le symbole ⊕ ▶ ○.

A ce stade presser plusieurs fois la touche jusqu'à ce que l'heure désirée soit fixée (par exemple 3 hr).

A chaque pression de la touche, la valeur augmente de 0,5 hr jusqu'à la valeur 10, puis de 1 hr à chaque fois jusqu'à la valeur 12.

Si l'on presse encore la touche, on revient à 0,5 hr.

ATTENDRE 1 SECONDE pour la transmission des données fixées.

Le voyant jaune sur l'unité intérieure s'allume.

Le climatiseur d'air s'arrête à l'heure sélectionnée.

Un'heure après le démarrage du timer, la température change:

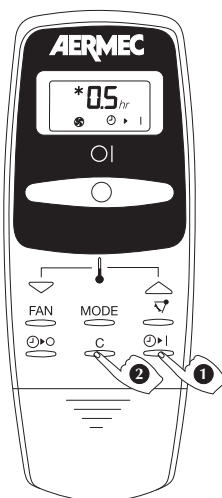
- 1 °C en plus quand l'appareil fonctionne en REFROIDISSEMENT ou en DESHUMIDIFICATION;
- 3 °C en moins quand l'appareil fonctionne en CHAUFFAGE.

2) PRESSER LA TOUCHE CANCEL (C) POUR DÉSACTIVER LE TEMPORISATEUR

L'afficheur revient à la visualisation de la température.

Le symbole ⊕ ▶ ○ disparaît et le témoin jaune sur l'unité intérieure s'éteint.

Pour vérifier si le temporisateur est branché, contrôler le témoin jaune sur l'unité intérieure.



PROGRAMMIERTES EINSCHALTEN

1) TIMER- TASTE BETÄTIGEN (⊕ ▶ |)

Auf dem Bildschirm erscheinen die Anzeige "0,5 hr" und das Symbol ⊕ ▶ |.

An dieser Stelle ist die Taste solange zu betätigen, bis sich der gewünschte Zeitwert einstellt (z.B. 3 h).

Bei jedem Tastendruck erhöht sich der Wert um 0,5 h bis zum Erreichen des Wertes 10, und anschließend um je 1 h bis zum Wert 12.

Betätigen Sie die Taste erneut, wird auf 0,5 h zurückgegangen.

EINE SEKUNDE WARTEN vor der Übertragung der Einstellungen.

Die gelbe Anzeige an der internen Einheit schaltet sich ein.

Das Klimagerät geht vor Ablauf der 3 eingestellten Stunden in Betrieb, sodaß die Raumtemperatur in drei Stunden den eingestellten Temperaturwert erreicht.

Die Vorausberechnung erfolgt durch den Mikroprozessor auf Grundlage der Umgebungstemperatur und der eingestellten Temperatur.

2) BETÄTIGEN DER TASTE CANCEL (C) ZUR ENTAKTIVIERUNG DES TIMERS

Der Display zeigt erneut die Temperatur an.

Das Symbol ⊕ ▶ | verschwindet und die gelbe Anzeige an der internen Einheit schaltet sich aus.

Zur Prüfung, ob der Timer eingesetzt ist, ist die gelbe Anzeige an der internen Einheit zu kontrollieren.

PROGRAMMIERTES AUSSCHALTEN

1) TIMER- TASTE BETÄTIGEN (⊕ ▶ ○)

Auf dem Bildschirm erscheinen die Anzeige "0,5 hr" und das Symbol ⊕ ▶ ○.

An dieser Stelle ist die Taste solange zu betätigen, bis sich der gewünschte Zeitwert einstellt (z.B. 3 h).

Bei jedem Tastendruck erhöht sich der Wert um 0,5 h bis zum Erreichen des Wertes 10, und anschließend um je 1 h bis zum Wert 12.

Betätigen Sie die Taste erneut, wird auf 0,5 h zurückgegangen.

EINE SEKUNDE WARTEN vor der Übertragung der Einstellungen.

Die gelbe Anzeige an der internen Einheit schaltet sich ein.

Das Klimagerät wird nach der einzustellenden Uhrzeit ausgeschaltet.

Nach einem 1- Stundenbetrieb des Timers wird die Raumtemperatur wie folgt geändert:

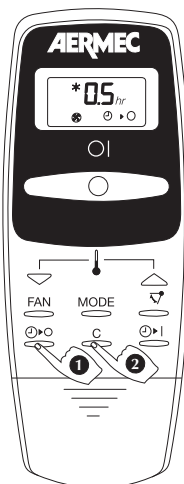
- beim KÜHL- oder ENTFEUCHTUNGSBETRIEB wird die Temp. um 1 °C erhöht;
- beim HEIZBETRIEB sinkt die Temperatur um 3 °C ab.

2) BETÄTIGEN DER TASTE CANCEL (C) ZUR ENTAKTIVIERUNG DES TIMERS

Der Display zeigt erneut die Temperatur an.

Das Symbol ⊕ ▶ ○ verschwindet und die gelbe Anzeige an der internen Einheit schaltet sich aus.

Zur Prüfung, ob der Timer eingesetzt ist, ist die gelbe Anzeige an der internen Einheit zu kontrollieren.



ORIENTATION DU FLUX D'AIR (uniquement pour EXG et EX-M)

Les ailettes de déflexion sur le refoulement de l'air sont de deux types:

- manuelles: pour orienter le flux d'air sur le plan horizontal;
- déflecteur motorisé: pour orienter le flux d'air sur le plan vertical.

ORIENTER LES AILETTES MANUELLES

- Tourner les ailettes comme indiqué sur la figure en bas.
- Tant en chauffage qu'en refroidissement, il est conseillé de ne pas diriger directement le flux d'air sur les personnes.

LE DEFLECTEUR HORIZONTAL EST MOTORISE

Ne orienter jamais manuellement le déflecteur motorisé. Toute intervention manuelle sur le déflecteur peut endommager le système et provoquer des dysfonctionnements.

En particulier, il peut se produire des condensations sur la surface du déflecteur (en refroidissement ou en déshumidification) et un égouttement sur les surfaces sous-jacentes.

En chauffage:

EXG: le déflecteur accomplit une rotation d'environ 90°.

EX-M: le déflecteur accomplit une rotation d'environ 57° (B).

En refroidissement ou déshumidification:

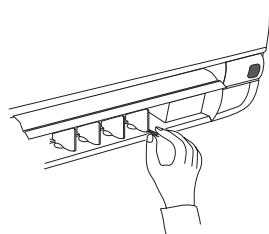
le déflecteur décrit un angle plus étroit pour empêcher la formation de condensation sur sa surface.

TOUCHE SWING

Le déflecteur commence à osciller, de façon continue, comme suit:

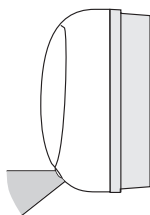
- En refroidissement ou déshumidification: le déflecteur oscille entre A et B.
- En chauffage: le déflecteur oscille entre A et C.

Quand on arrête le mouvement du déflecteur (touche ) , celui-ci s'arrête dans une position qui est maintenue tant qu'il n'est pas remis en mouvement ou tant qu'on ne change pas de type de fonctionnement (touche MODE).

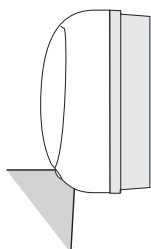


EXG

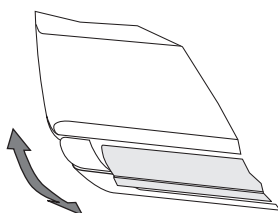
Régler la direction du flux de l'air comme l'indique la figure.
Lufrichtung einstellen, wie in der Abbildung gezeigt.



Fonctionnement en refroidissement ou déshumidification.
Betrieb im Kühl- oder Entfeuchtungszyklus.



Fonctionnement en chauffage.
Betrieb im Heizzyklus.



Mode SWING.
Betriebsart SWING.

EINSTELLUNG DES LUFTSTROMS (nur für: EXG und EX-M)

Die Lamellengitter zur Luftverteilung an der Ausblasseite sind auf zwei Arten ausgeführt:

- Von Hand verstellbare Lamellen: Horizontale Ausrichtung des Luftstroms;
- Stellmotor-betätigte Lamellen: Vertikale Ausrichtung des Luftstroms.

EINSTELLEN DER HANDBETÄTIGTEN LAMELLEN

- Die Lamellen wie in der untenstehenden Abbildung drehen.
- Sowohl im Heiz- als auch im Kühlzyklus wird angeraten, den Luftstrom so einzustellen, daß er im Raum befindliche Personen nicht direkt trifft.

DIE HORIZONTALE LUFTLEITVORRICHTUNG IST MOTOR GESTEUERT

Das Stellmotor-betätigte Luftverteilgitter darf auf keinen Fall von Hand verstellt werden.

Jeder manuelle Eingriff an der Luftleitvorrichtung kann zu Schäden am System führen und Störungen verursachen.

Es können speziell Kondenserscheinungen an der Oberfläche der Luftleitvorrichtung (im Kühl- und Entfeuchtungszyklus) und ein Tropfen auf die darunterliegenden Flächen auftreten.

Bei Heizbetrieb:

EXG: Die Luftleitvorrichtung führt eine Drehung um etwa 90° aus.

EX-M: Die Luftleitvorrichtung führt eine Drehung um etwa 57° (B) aus.

Bei Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb:

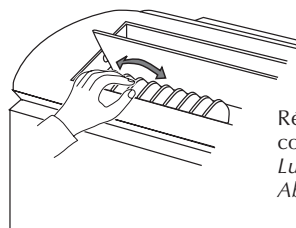
Die Luftleitvorrichtung beschreibt einen engeren Winkel, um die Bildung von Kondenserscheinungen auf der Oberfläche zu vermeiden.

SWING-TASTE

Das Luftverteilgitter beginnt nun im Dauerbetrieb folgende oszillierende Bewegung:

- Bei Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb: Das Luftverteilgitter pendelt zwischen A und B;
- Bei Heizbetrieb: Das Luftverteilgitter pendelt zwischen A und C.

Bei Beendigung der Bewegung der Luftleitvorrichtung (Taste ) , stoppt diese in einer Stellung, die solange beibehalten wird, bis sie wieder in Bewegung gesetzt wird oder bis die Betriebsart geändert wird (Taste MODE).

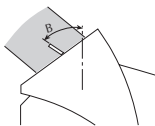


EX-M

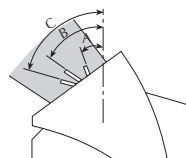
Régler la direction du flux de l'air comme l'indique la figure.
Lufrichtung einstellen, wie in der Abbildung gezeigt.



Fonctionnement en refroidissement ou déshumidification.
Betrieb im Kühl- oder Entfeuchtungszyklus.



Fonctionnement en chauffage.
Betrieb im Heizzyklus.



Modalità SWING.
Betriebsart SWING.

FONCTIONNEMENT AUTO - SLEEP (NUIT)

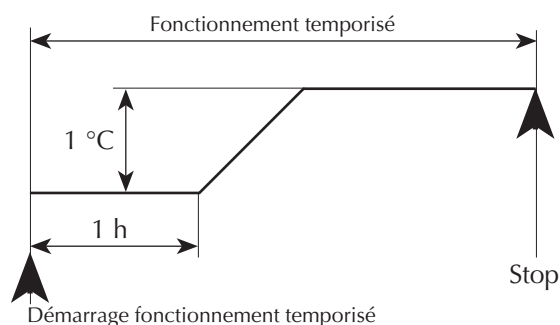
Quand l'arrêt et temporisé, le microprocesseur sélectionne le fonctionnement AUTO - SLEEP (programme de nuit). Le programme fonctionne indépendamment de l'heure du jour.

Normalement, ce programme est sélectionné pour la nuit mais il peut être aussi bien utilisé en d'autres moments de la journée quand on préfère qu'il ne continue pas à fonctionner tout le temps (pendant le sommeil).

REFROIDISSEMENT OU DESHUMIDIFICATION

Quand l'appareil fonctionne en refroidissement ou en déshumidification:

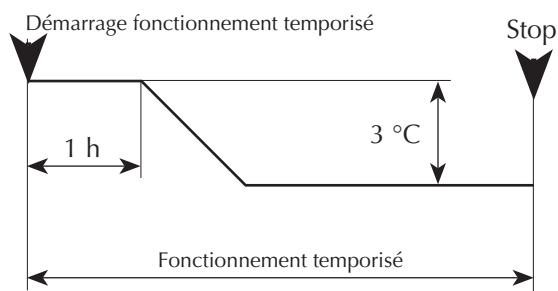
- une heure après l'activation du TIMER la température ambiante monte de 1 °C;
- la nouvelle température est maintenue jusqu'à l'arrêt temporisé;
- l'appareil s'arrête à l'heure temporisée.



EN CHAUFFAGE (modèles pompe à chaleur)

Quand le climatiseur est programmé pour fonctionner en chauffage:

- une heure après le branchement du temporisateur, il abaisse la température de 3 °C.
- la nouvelle température est maintenue jusqu'à l'arrêt programmé.
- le climatiseur s'arrête à l'heure programmée.



NOTE: La modification de la température effectuée automatiquement par le microprocesseur évite les sensations de froid dans le fonctionnement en REFROIDISSEMENT ou DESHUMIDIFICATION et les sensations de chaleur excessive dans le fonctionnement en CHAUFFAGE. L'augmentation de 1 °C en refroidissement et la diminution de 3 °C en chauffage ne peuvent pas être modifiées.

BETRIEBSART - NACHTBETRIEB

Wenn die Betriebsart Timer OFF aktiviert worden ist, schaltet das Klimagerät automatisch auf Wartestellung um.

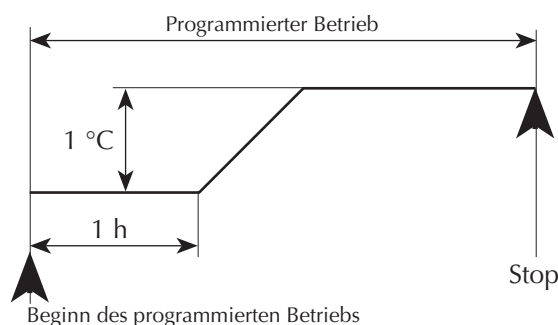
Das Programm funktioniert unabhängig von der Uhrzeit.

Der Nachtbetrieb wird normalerweise benutzt, wenn man beim laufenden Klimagerät einschlafen will, ohne das Gerät die ganze Nacht in Betrieb zu lassen.

BEIM KÜHL- ODER ENTFEUCHTUNGSBETRIEB

Wenn das Klimagerät auf Kühl- oder auf Entfeuchtungsbetriebeingestellt ist, funktioniert es wie folgt:

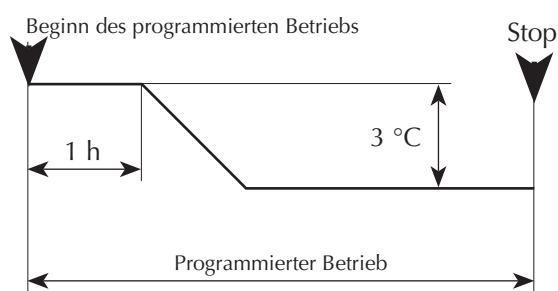
- eine Stunde nach der Aktivierung des Programms TIMER OFF, wird eine Temperatur erreicht, die um 1 °C höher liegt als der eingestellte Wert;
- Die neue Temperatur wird bis zur eingestellten Abschaltzeit beibehalten;
- Zu der eingestellten Uhrzeit wird das Klimagerät ausgeschaltet.



BEIM HEIZBETRIEB (nur Wärmepumpenmodelle)

Wenn das Klimagerät auf Heizbetrieb eingestellt ist, funktioniert es wie folgt:

- Eine Stunde nach dem Einsatz des Timers sinkt die Temperatur um 3 °C ab;
- Die neue Temperatur wird bis zur eingestellten Abschaltzeit beibehalten;
- Zu der eingestellten Uhrzeit wird das Klimagerät ausgeschaltet.



WICHTIG: Die automatisch durch den Mikroprozessor erfolgte Temperaturänderung vermeidet Kälteerscheinungen beim Betrieb im KÜHL- ODER ENTFEUCHTUNGSZYKLUS und übermäßige Wärmeerscheinungen während des HEIZZYKLUSSES. Die Werte 1 °C beim Kühlbetrieb bzw. 3 °C beim Heizbetrieb können nicht verändert werden.

FONCTIONNEMENT DE LA POMPE À CHALEUR

PRECHAUFFAGE

Quand le climatiseur fonctionne en chauffage, le ventilateur de l'unité intérieure, après la mise en marche, ne commence à tourner que après quelques minutes (2 à 5).

Le givre peut se produire pendant le fonctionnement continu. De cette façon on évite la formation de courants froids car l'échangeur atteint une température suffisamment élevée.

DEGIVRAGE

Quand le climatiseur fonctionne en chauffage, l'échangeur extérieur givre et cela empêche un échange thermique efficace.

Le givre doit être enlevé périodiquement pour permettre le bon fonctionnement et la production de chaleur.

- Le microprocesseur contrôle cette opération par le "cycle de dégivrage" pendant lequel le givre est éliminé.
- Le cycle de dégivrage a une durée de 2 à 10 minutes (selon les conditions ambiantes) et pendant le cycle les ventilateurs sont arrêtés.
- Quand le cycle est terminé, le climatiseur reprend automatiquement son fonctionnement.

EFFICACITÉ DU CHAUFFAGE

Le chauffage en "pompe à chaleur" se produit par inversion du cycle frigorifique:

- pendant le fonctionnement en refroidissement l'échangeur intérieur soustrait la chaleur de l'ambiance et la transmet à l'extérieur par le circuit frigorifique et l'échangeur extérieur;
- pendant le fonctionnement en pompe à chaleur, le parcours de la chaleur est inversé: l'échangeur extérieur la soustrait de l'air et la transmet dans la pièce par le circuit frigorifique et l'échangeur intérieur.

La puissance thermique fournie à l'intérieur et la puissance électrique absorbée par l'appareil changent selon les variations de température et humidité relative extérieures.

Le rapport entre puissance thermique fournie et puissance électrique absorbée, indique l'efficacité du fonctionnement. Les appareils peuvent fonctionner avec températures extérieures jusqu'à -10 °C.

Quand la température est plus basse, la puissance fournie diminue et doit être intégrée par d'autres sources de chaleur d'appoint ou en remplacement.

WEITERE INFORMATIONEN ZU DEM WÄRME-PUMPEBETRIEB

VORWÄRMUNG

Nach dem Einschalten des Gerätes im MODUS HEAT, bleibt der Lüfter der Inneneinheit für einige Sekunden (von 2 bis 5) stehen.

Das Gleiche kann während des Betriebs erfolgen.

Auf dieser Weise werden kalte Luftströme verhindert bis der Wärmetauscher der Inneneinheit eine ausreichende Temperatur angenommen hat.

DEFROSTING

Während des WP- Betriebs kommt eine Eisbildung an der Oberfläche des Wärmeaustauschers am Außengerät vor, was einen optimalen Wärmeaustausch verhindert.

Um einen korrekten Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, muß das Eis in bestimmten Abständen abgetaut werden.

- Der Mikroprozessor kontrolliert diese Funktion mit der Abtau- Phase, während derer der Reif abgelöst und entfernt wird.
- Die Abtau- Phase dauert von 2 bis 10 Minuten (je nach der Außentemperatur) und während dieser Phase bleiben die beiden Außenlüfter und der Innenlüfter stehen.
- Nach der Abtau- Phase beginnt das Klimagerät automatisch mit dem Heizbetrieb.

WIRKUNGSGRAD DER HEIZUNG

Die Heizung "Wärmepumpe" erfolgt durch Kältekreisumkehr. Die Aufgaben der Innen- und Außenwärmetauscher werden umgekehrt.

- Bei Kühlbetrieb entzieht der Innenwärmetauscher die Wärme aus dem Raum. Er überträgt durch den Kältekreis die Energie (Wärme), auf den Äußeren Wärmetauscher, der sie im Freien abgibt.
- Bei Wärmepumpenbetrieb entzieht der Außenwärmetauscher Wärme aus der Luft, und mittels des Kältekreis gibt er sie an den Innenwärmetauscher, der sie an die Luft des zu heizenden Raums abgibt.

Die abgegebene Heizleistung und die Leistungsaufnahme des Klimagerätes variieren beträchtlich in Abhängigkeit zu der Außentemperatur und der entsprechenden rel. Feuchte.

Das Verhältnis zwischen Heizleistung und Leistungsaufnahme ergibt die Betriebsleistung (Heizung).

Die Geräte können bei Außentemperaturen bis zu -10 °C betrieben werden.

Bei einer so tiefen Temperatur entsteht eine sehr reduzierte Heizleistung und man sollte eine weitere Heizungsquelle benutzen, um die Wärmepumpe zu ergänzen oder ersetzen.

ENTRETIEN

Pour nettoyer l'unité intérieure utiliser des chiffons ou éponges trempés dans de l'eau tiède. Pour nettoyer la télécommande utiliser un chiffon légèrement humide.

Ne pas utiliser produits chimiques.

Ne pas asperger d'eau l'appareil (risques de court circuit).

Nettoyer périodiquement le filtre à air:

Un nettoyage fréquent du filtre garantit une plus grande efficacité de fonctionnement.

Nettoyer le filtre avec un aspirateur et, le cas échéant, avec de l'eau et un détergent neutre.

SI LE CLIMATISEUR NE MARCHE PAS

SI LE CLIMATISEUR NE REFROIDIT PAS ASSEZ

- Vérifier si le filtre est sale.
- Vérifier la température sélectionnée (sur le display).
- Vérifier si les portes et les fenêtres sont fermées.
- Vérifier le nombre de personnes dans la pièce.
- Vérifier les sources de chaleur dans la pièce (fer à repasser, aspirateurs, etc.).
- Vérifier s'il y a des obstacles à la circulation de l'air autour de l'appareil.

IL EST NORMAL:

- En refroidissement et en déshumidification, de la vapeur d'eau peut se produire à l'extérieur.
- En chauffage, pendant le dégivrage, la sortie de vapeur de l'unité extérieure.
- Un léger bruit peut être entendu à proximité de l'appareil.
- Parfois le climatiseur peut envoyer des mauvaises odeurs dans la pièce en conséquence de l'accumulation de substances contenues dans l'air (surtout si la pièce n'est pas aérée souvent).

PERIODISCHE KONTROLLE

Zur Reinigung der Inneneinheit müssen weiche Lappen und Wasser unter 40 °C verwendet werden. Auch zur Reinigung der I.R.- Fernbedienung weiche Lappen benutzen.

Vermeiden Sie die Verwendung chemischer Produkte und Lösungsmittel. Beim reinigen nicht mit Wasser abspritzen (elektrische Schäden können dadurch verursacht werden).

Den Filter Regelmäßig Reinigen:

Eine periodische Reinigung des Filters gewährleistet eine höhere Leistungsfähigkeit.

Reinigen Sie ihn mit einem Staubsauger und eventuell mit Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel.

WENN DAS KLIMAGERÄT NICHT ANLÄUFT

DAS KLIMAGERÄT NICHT RICHTIG KÜHLT

- Ist der Filter der Inneneinheit sauber?
- Ist die eingestellte Temperatur richtig (auf der I.R.- Fernbedienung ablesen)?
- Gibt es im Raum Türen und Fenster die geöffnet wird?
- Sind im Raum viele Personen anwesend (mehr als gewöhnlich)?
- Sind im Raum ungewöhnliche Wärmequelle (Bügeleise, Staubsauger, Elt.- Heizung usw.)?
- Gibt es Gegenstände oder Fremdkörper, die den Luftdurchsatz der Außeneinheit verhindern?

WAS NORMAL IST:

- Im Kühlbetrieb und auf Entfeuchtung kann sich Wasserdampf am Geräte bilden.
- Beim Heizbetrieb (Wärmepumpenmodelle) kann Dampf während der Abtau- Phase aus der Außeneinheit austreten.
- In der Nähe der Inneneinheit kann man ein leichtes Rascheln hören.
- Manchmal kann das Klimagerät schlechte Gerüche ausströmen, die von Partikeln verursacht sind, welche sich im Klimagerät ausgesammelt haben (Filter überprüfen und reinigen) besonders wenn das Zimmer nicht regelmäßig gelüftet wurde.

I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi.
L'Aermec S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

Les données mentionnées dans ce manuel ne constituent aucun engagement de notre part. Aermec S.p.A. se réserve le droit de modifier à tous moments les données considérées nécessaires à l'amélioration du produit.

*Technical data shown in this booklet are not binding.
Aermec S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifications deemed necessary to the improvement of the product.*

Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich Aermec S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.

AERMEC S.p.A.

37040 Bevilacqua (VR) - Italia
Via Roma, 44 - Tel. 0442633111
Telefax 044293730 - 044293566
www.aermec.com



carta riciclata
recycled paper
papier recyclé
recycled Papier
